

DÜRENER

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülch und Regio-Rur

WER
WAS
WANN
WO

#6 | 2012
8. Jahrgang

ISSN 1860-6040



**Guildo Horn
in Düren**



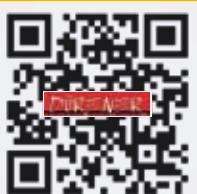
**Beschauliche
Annakirmes**



**Ein Park
zum Feiern**

www.duerener.info

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen



Düren feiert Stadtfest



Der fassfrische Geschmack
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*



Bitburger Premium Pils – das meistgezapfte Bier Deutschlands. www.bitburger.de

DÜRENER im WEB

WWW. ...

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
...dueren-spueren.de
...duerener-service-betrieb.de
...elektro-sauvageot.de
...stadtwerke-dueren.de
...wortsuchtext.de
...dkb-dn.de
...reisebueroschwarz.de
...reprotec.de
...schenkel-schoeller.de
...h-jenke.de

Gastronomie

...burg-nideggen.de
...weinhaus-schnoor.de
...extrablatt.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
...udelhoven-eisenbraun.de
...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

...autohaus-conen.de
...reifenblank.de
...schmitt24.com
...autolackprofi.de
...mercedes-herthen.com
...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
...chez-mare.de

Industrie

...anker-dueren.de
...gkd.de
...kraft-walzen.com

Recht

...bauchmueller-collegen.de
...dettmeier.de
...mm-recht.de
...rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
...becker-und-funck.de
...museum-dueren.de
...schweess-foeoess.de
...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de
...optik.li
...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de
...schleifers-carouselle.de
...btv1864.de
...duerenertv.de
...duerener-unterwasserclub.de
...huepfburgenverleih.de

...gcdueren.de

...hergarden.de

Haus & Garten

...moebel-schaefer.de
...gunkel-team.de
...holzland-leisten.de
...blumenlizen.de
...kelzenberg.com
...hannesschmitt.de
...glasbau-porschen.de
...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV
Düren

www.stadttv-dueren.de

Namen an der Rur



Der Rotary Club im Kreis Düren geht mit seinem neuen Präsidenten **Joachim Clemens Plattenteich** auf die Reise ins nächste Jahr. Jeweils zur Jahresmitte übernimmt ein Mitglied des Clubs die Präsidentschaft für zwölf Monate. In Burg Obbendorf in Hambach gab der scheidende Präsident **Günther Hamacher** aus Linnich das Amt an **Joachim Plattenteich** ab. Der 73jährige ehemalige Soldatenpfarrer **Plattenteich** aus Eschweiler widmet sich in seinem Präsidentenjahr dem

Gedanken und der rotarischen Verpflichtung, dass Menschen sich untereinander brauchen und gegenseitig helfen.

Dr. med. Bodo Müller, Chefarzt der Kinder- und Jugendpsychiatrie, wurde von den leitenden Ärzten des St. Marien-Hospitals Birkesdorf zum neuen Ärztlichen Direktor gewählt.



„Ich freue mich über das Vertrauen, das mir mit der Wahl zum ärztlichen Direktor von meinen Kollegen entgegengebracht wurde“, so Müller, der seit 2004 der Chefarzt der Kinder- und Jugendpsychiatrie im St. Marien-Hospital ist. **Dr. med. Dieter Reichenbacher**, Chefarzt der Chirurgie, wurde zum stellvertretenden Ärztlichen Direktor gewählt. Die Mitgliederversammlung des Vereins Freunde und Förderer der Kinderklinik und der Sozialpädiatrie am St. Marien-Hospital e.V. hat Dr. Müller zudem einstimmig zum Vorsitzenden gewählt. Als Stellvertreter des Fördervereins, wurde Dr. med. Dirk Mundt, Chefarzt des Sozialpädiatrischen Zentrums des St. Marien-Hospitals gewählt.

„Das Ehrenamt ist der Kit unserer Gesellschaft, das Ferment für den sozialen Zusammenhalt, deshalb verdient dieser Einsatz Dank und Anerkennung.“ So Bürgermeister **Paul Larue** am Tag des Ehrenamtes der Stadt Düren. Zwei Initiativen und acht Einzelpersonen wurden geehrt. Mit Unterstützung der Sparkasse Düren wurde ein Programm durch Blechbläser der Musikschule gestaltet. „Sie sind eine sichere Adresse für Betroffene. Und Sie rücken Themen in die Öffentlichkeit, die mit Tabus belegt sind“, bedankte sich **Larue** beim **Verein Lebens- und Trauerhilfe**. Das Hilfs- und Beratungsangebot und der Einsatz sei vorbildlich. Als zweite Gruppe wurde die **Kufferather Bauwagen-Jugend** ausgezeichnet. Für ihr Engagement in der Seniorenarbeit und für ihre Verdienste um die Partnerschaft der Pfarre **St. Marien** mit Mavanga in Tansania wurde **Traudel Maas** geehrt. **Leonhard Brück** nahm die Ehrung für seinen Einsatz um die Marienkirche entgegen. **Rita Schemmann** aus Hürtgenwald arbeitet seit mehr als 15 Jahren im Treffpunkt für psychisch kranke Menschen „**Mosaik**“ mit. **Dr. Yoeng Tijong** Lie ist Träger des Ehrenamtspreises, weil er seit mehr als zehn Jahren die Beziehung zwischen Düren und Jinhua begleitet. Seit Gründung der Gruppe Kreuzbund Düren-Mitte vor 25 Jahren ist **Karl Polifka** aktiv. Der Dürer engagiert sich als Sprecher der Gruppe der katholischen Selbsthilfe- und Helfergemeinschaft für Suchtkranke. **Ellen** und **Gerd Materlik** bezeichnete **Larue** als „Diener der Hausgemeinschaft“ im Schenkel-Schoeller-Stift. **Herbert Holzkamp** aus Echts ist die „gute Seele“ rund um Grundschule, Kindergarten, Altentagesstätte und Dorfplatz. **Peter König** aus Hoven ist Ehrenamtspreisträger, weil er seit zehn Jahren das Goldene Buch der Stadt gestaltet.



Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

kaum ist er da, ist er auch schon wieder weg, der Sommer. Zwar brachten die letzten Wochen hochsommerliche Temperaturen, doch von einer stabilen Wetterlage, die es zugelassen hätte einmal etwas länger zu planen war man an der Rur immer weit entfernt. Dafür waren die Ausschläge der Temperaturen - bis nur neun Grad im Juli! - einfach zu stark.

Sei es d'rum, es gibt gottseidank Dinge die der Mensch nicht ändern kann. Vorbereiten lässt sich dagegen schon jetzt das Weihnachtsfest. Immer

rund 100 Tage bevor das Christkind kommt, veranstalten die Dürer ihr Stadtfest und machen dabei deutlich, dass der verkaufsoffene Sonntag eine ideale Möglichkeit für die ganze Familie ist, sich was die Geschenke angeht, schon einmal zu orientieren.

Gut orientieren wird man sich auf dem Stadtfest bei einer Fahrt mit dem Riesenrad, welches in diesem Jahr zum Stadtfest in der City vor der leeren Rathaushülle aufgebaut wird. Allerdings keine neue Idee. Riesenrad zum Stadtfest ist in Jülich fast schon ein alter Hut und die Dürer nut-

zen die Annakirmes - auf die wir hier zurückblicken - um ins Riesenrad zu steigen.

Ein Horn ertönt zum Stadtfestaufakt. Guildo nennt er sich mit Vornamen und wird versichern uns alle lieb zu haben...

Viel Vergnügen beim Lesen
Ihr **DIRENER** Team



Josef Vosen, von 1984 bis 1999 Bürgermeister der Stadt Düren ist in seiner zweiten Heimat Griechenland im Alter von 69 Jahren plötzlich verstorben. Vosen war von 1979 bis 1998 Abgeordneter des Deutschen Bundestages. Erst im März hatte die Stadt Düren ihn zu ihrem Ehrenbürger ernannt und damit den engagierten Politiker für die zahlreichen Verdienste geehrt, die sich „Schöppe Jupp“ im Bemühen um sein Düren erworben hatte.

Der SPD-Mann hat während seiner Bürgermeisterzeit das Bild der Stadt „umgekrempelt“ und maßgeblich geprägt. Vom Karnevalsprinzen bis zum forschungspolitischen Sprecher der Bundesregierung reichte seine Engagement. Dabei verlor er nie den Draht zur Basis. Josef Vosen war immer nah am Volk und seinen Nöten.

Liebe Dürerinnen und Dürer,
liebe Gäste,

in diesen Tagen und Wochen liegt der plötzliche Tod unseres Ehrenbürgers und langjährigen Bürgermeisters Josef Vosen wie ein großer Schatten über unserer Stadt. Ganz viel seiner Lebens- und Schaffenskraft hat Josef Vosen seiner Heimatstadt geschenkt. Dafür sind wir ihm bleibend dankbar. Seiner Familie sind wir in Trauer und Schmerz verbunden.

Josef Vosen stand für eine weltoffene Stadt Düren. Es ist sicher in seinem Sinne, wenn unsere Partnerstädte wieder in besonderer Weise unser Stadtfest Mitte September prägen. Dieses Mal stehen die zehnjährigen Jubiläen der Städtefreundschaften mit Gradačac in Bosnien-Herzegowina und Stryj in der Ukraine im Mittelpunkt.

Ein weiteres Jubiläum dürfen wir im Monat September in Düren feiern: Unser Lokalsender Radio Rur besteht seit zwanzig Jahren. Als stellvertretender Vorsitzender der Veranstaltergemeinschaft durfte ich damals gemeinsam mit Günter Nathaus und Peter Viehöver sowie Alfred Reinke als Chefredakteur Aufbauarbeit leisten.

Ich gratuliere dem nun schon langjährigen Chefredakteur Dietrich Meier und seinem Team sowie Helga Conzen, der heutigen Vorsitzenden der Veranstaltergemeinschaft, ganz herzlich zu zwei Jahrzehnten erfolgreicher Rundfunkgeschichte in Stadt und Kreis Düren!

Herzlich Ihr

Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0
Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung
Eigene Küche und Heimcafé
Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot
Bewegungsbad und Physiotherapie
Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten
www.schenkel-schoeller.de

Ort der Geborgenheit

Schenkel-Gruppe - Düren

Lesen macht Spass. In vielen Gemeinden des Braunkohlenreviers hat das RWE jetzt Bücherschränke an öffentlichen Plätzen errichtet, wie hier in Niederziers „Neuer Mitte“. Elvira Gilles findet regelmässig den Weg zur „Bibliothek“. Sie stellt ihre gelesenen Bücher dort ein und entnimmt neuen Lesestoff. Kostenlos. Im aus Corten-Stahl und Glas gebauten Schrank stehen die Schmöcker wetterfest geschützt.



Schuh Sport Orthopädie
Heidbüchel
 Meisterbetrieb

Liebe Deine Füsse!



MEINDL
 Ideas For Active

**Wir haben zum
 Stadtfest in Düren
 geöffnet!**

Lindenstraße 8 Kölnstraße 67
 52399 Merzenich 52351 Düren
 t: 0 24 21 / 3 40 75 t: 0 24 21 / 1 64 99
 www.schuhfachgeschaef-heidbuechel.de

www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren

Tel.: 0 24 21 - 28 900

Die Bundesregierung hat dem Bundesrat den Entwurf des Mietrechtsnderungsgesetzes vorgelegt, über welches der Bundesrat derzeit berät. Wenn das Gesetzgebungsverfahren seinen Gang nimmt und der Bundesrat zustimmt, wird in der ersten Jahreshälfte 2013 mit gravierenden Änderungen für die Vermieter und Mieter der knapp 24

nannten klassischen Räumung. Dies erspart dem Vermieter den Kostenvorschuss für hohe Transport- und Lagerkosten des Rumungsgutes. Darüber hinaus wird ein völlig neuer Kündigungsgrund geschaffen: Gerät der Mieter mit der Entrichtung der Mietkaution in Verzug, kann - anders als bisher - künftig die fristlose Kündigung des

Betriebskosten hingewiesen werden. Wer also künftig modernisieren und hierfür eine höhere Miete verlangen mchte, muss also auch die voraussichtlichen Betriebskosten nach der Modernisierungsmaßnahme kalkulieren und vorab mitteilen. Andernfalls droht Ungemach.

Ein absolutes Novum im Rahmen der anstehenden Mietrechtsreform wird jedoch die Möglichkeit der

Anordnung einer Sicherung durch das Gericht sein, welche weit über das Mietrecht hinausgeht. Nach dem Entwurf der neuen Vorschrift  283 a ZPO kann das Gericht auf Antrag des Klägers eine Sicherheitsleistung noch im Verfahren anordnen, wenn die Klage hohe Aussicht auf Erfolg hat und eine Interessenabwägung zu Gunsten des Klägers diese

Sicherts leistung rechtfertigt. Unter diesen Voraussetzungen wird es säumigen Schuldnern künftig also bereits vor dem Urteilsspruch an den Kragen gehen, doch wehe wenn Justizia sich - wie so oft auch in erster oder zweiter Instanz - irrt. Es wird sich zeigen, ob sich die weitreichende Reform in der Praxis bewährt.

**Haben Sie eine Frage?
Dann schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de**



Autor Dirk Heidbchel ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwalte, Fachanwalt für Strafrecht und schwerpunktmäßig im Miet- und Baurecht tätig

Keine Kauti on: Kündigung

Millionen Mietwohnungen in Deutschland zu rechnen sein. Gegen das verbreitete Mietnomadentum wird das in der Praxis entwickelte Modell der „Berliner“ Räumung auf eine gesetzliche Grundlage gestellt. Der Vermieter hat demnach die Möglichkeit einer Räumung, die auf bloße Besitzverschaffung beschränkt ist als gleichberechtigte Alternative zur so ge-

Mietverhältnisses ohne vorherige Abmahnung ausgesprochen werden.

Bei der Ankündigung von Modernisierungsmaßnahmen werden die Vermieter mehr Formalien zu beachten haben. Es muss nicht nur auf die durch die Modernisierungsmaßnahme zu erwartende Mieterhöhung, sondern auch auf die voraussichtlichen künftigen

Radio Rur
UKW 92,7 UKW 107,5

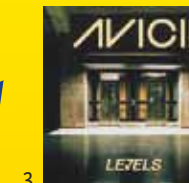
Top Twenty bei Radio Rur



1) **M&F,**
Ärzte (4)



2) **Standing Still,**
Roman Lob (11)



3) **Euphoria,**
Loreen (12)

4) **Tage wie diese,**
Die toten Hosen (8)

5) **Call me maybe,**
Charly Rae Jepsen (13)

6) **Somebody that I used...**
Gotye (6)

7) **Levels,**
Avicii (5)

8) **Little talks,**
Of monsters and Men (7)

9) **Burn it down,**
Linkin Park (1)

10) **I follow rivers,**
Lykkke Li (2)

11	(10)	WE ARE YOUNG	FUN.
12	(16)	THERE SHE GOES	TAIO CRUZ
13	(15)	PERFECT WORLD	GOSSIP
14	(14)	DIESE TAGE	KRIS
15	(21)	SUMMERTIME SADNESS	LANA DEL REY
16	(9)	MA CHERIE	DJ ANTOINE
17	(17)	FRIENDS	AURA DIONE
18	(3)	COUNT ON ME	BRUNO MARS
19	(20)	ENDLESS SUMMER	OCEANA
20	(23)	GUARDIAN	ALANIS MORISSETTE

www.radiorur.de

DER
BESTE
MIX

DÜRENER SWD.KOMMedy.ABENDE

Nach dem SWD-Motto „Für Dich – Für Düren“ darf kräftig gelacht werden. „Nach dem großen Erfolg im vergangenen Jahr, freuen wir uns sehr, dass wir auch 2012 mit unseren SWD.KOMMedy.ABENDEN wieder Lichtblicke in die düstere Jahreszeit bringen“, sagt SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke. Als regional verbundenes Unternehmen ist es den SWD wichtig, Kultur zu fairen und günstigen Preisen zu ermöglichen. „Partner wie die Stadtwerke sind für die Dürener Kulturschaffenden und das KOMM besonders wichtig, denn sie sichern den Fortbestand des Betriebes“, bestätigt KOMM-Geschäftsführer Thomas Lüttgens bei der Vorstellung der kommenden Komedy-Reihe.

kauf an den bekannten Stellen ist gestartet, vom 8. November bis zum 6. Dezember finden die Abende statt und im April und Mai gibt es SWD.KOMMedy.NACHBRENNER.

Bei der zweiten Auflage der Reihe stehen hochkarätige Künstler wie Knacki Deuser, Pause & Alich, Carrington-Brown oder Ken Bardowicks auf der Bühne. Zur Premiere und Revue am 8. November im Haus der Stadt hat Knacki Deuser die Moderation übernommen. „Er kommt sehr gern“, erklärt Tom Lüttgens, der sich um die, für das Dürener Publikum maßgeschneiderte, Künstlermischung bei den SWD.KOMMedy.ABENDEN kümmert. So gibt's bei der Revue rheinisch-heimische Töne von den Kabaretturgesteinen Pause & Alich als „Fritz und Hermann“, die unter anderem aus der Kabarettssendung „Mitternachtsspitzen“ bekannt sind. Das preisgekrönte Duo Carrington-Brown vereint Musik und Comedy und der Newcomer Stefan Waghubinger sowie der Magier Ken Bardowicks und die drei Slapstick-Comedians Mime Crime runden die Revue ab.

Neben der Revue wird es diesmal insge-

samt sechs Einzelgastspiele im KOMM geben: Vom 12. November bis 06. Dezember 2012 werden sich dabei Mime Crime, Stefan Waghubinger, Ken Bardowicks und Carrington-Brown auf der KOMM-Bühne in geselliger Atmosphäre die Ehre geben. Knacki Deuser sowie Pause & Alich folgen im April und Mai 2013 als SWD.KOMMedy.NACHBRENNER.

Die Karten für die Revue sind ab 16,- Euro im KOMM und im Haus der Stadt erhältlich. Tickets für die Einzelgastspiele 14,- Euro gibt es im KOMM sowie an

den CTS-Vorverkaufsstellen. Inhaber der SWD-Card erhalten zwei Euro Rabatt auf jede Einzelgastspiel-Karte. Wie im vergangenen Jahr, so gibt es auch in diesem Jahr wieder ein Festival-Ticket für alle sechs Einzelgastspiele – für nur 72,- Euro.

Mehr dazu unter www.swd-kommedy-abende.de



SWD.KOMMedy.ABENDE

Ei' der Deus'! Da haste gut lachen!
Möbel in bester Qualität und Auswahl
 zu **KNACKI**gsten
 Preisen!

„KOMM' mal
 schnell zu ...

Kreuzauer Str. 62, Düren-Niederau

möbel
schäfer
 richtet's ein



Dürens Bürgermeister Paul Larue dankte der langjährigen Vorsitzenden des Vereinsrings Düren-Niederau e.V., Elsbeth Schmalstieg, für ihr Engagement in der Vereinsarbeit. Elsbeth Schmalstieg war nach 19 Jahren Vorstandsarbeit, davon 15 Jahre lang als Vorsitzende, aus dem Vorstand ausgeschieden. Im Beisein des Niederauer Bezirksausschussvorsitzenden Ralph Schauerte und Sabine Briscot-Junkersdorf von der städtischen Marketingabteilung würdigte Larue besonders das Bemühen von Elsbeth Schmalstieg für den

Erhalt von Schloss Burgau. „Sie haben mit Ihrer freundlichen, aber bestimmten Art die vom Vereinsring genutzten Räume auf ‚unserem‘ Schloss stets im Sinne der Stadt wie auch des Vereins verwaltet und betreut.“, so der Bürgermeister. Dass sich Schloss Burgau über viele Jahre zum „Schmuckstück der Stadt“ entwickelt habe, sei dem engagierten Wirken der Vereinsring-Mitglieder zu danken. Larue erinnerte an die zuletzt geleistete Spende des Vereins über 10.000,- Euro zum Aufbau der eingestürzten Schlossmauer.

Die Stadtwerke Düren (SWD) haben 111 gebrauchte Computer an die „Arbeit für Menschen mit Behinderung“ (AfB) gespendet. Die Rechner werden von nun aufbereitet und mit Garantie wiederverkauft. „Wir freuen uns, dass wir ein gemeinnütziges Unternehmen unterstützen und die Umwelt schützen“, freute sich Maria Eschweiler, SWD-IT-Leiterin. Statt die Rechner zu entsorgen, werden diese von Behinderten aufgearbeitet und im AfB-Shop - mit Garantie - wiederverkauft.

Mit dem Pokal für den zweiten Platz in der Hand bedankten sich die Spieler des FC Düren-Niederau bei der Dürener Kreisbahn und der Fahrschule Jochem Rauch für die Unterstützung beim wohl internationalsten Fußball-Juniorenturnier der Welt. Sie dankten mit einem Original-Dana-Cup-Trikot. „Eine aktive Unterstützung der Jugendarbeit ist uns als kommunales Unternehmen sehr wichtig. Und der sportliche Einsatz der Jugendlichen zeigt, dass die Unterstützung da ankommt, wo sie gebraucht wird“, sagt Bernd Böhnke. Wenn auch nicht als Turniersieger, so haben es die Niederauer Jungs verdient mit einem Silberpokal aus dem Finale zu gehen. Mit einer starken Leistung haben sich die Dürener Spieler gegen insgesamt 850 Teams aus aller Welt behauptet und sind im Finale gegen den französischen Club FC Pessac Alouette ausgeschieden.



Wie viele Frösche mussten Sie küssen?

1. Trauringstudio im Kreis Düren



Augenoptik
Uhren
Schmuck

Markt 18
52349 Düren
02421/16393

www.trauringstudio-dueren.de





Dr. med. Mario Vogts, Facharzt für Innere Medizin, Pneumologie und Allergologie, ist neuer Oberarzt in der Abteilung für Innere Medizin des St. Elisabeth-Krankenhauses. Er unterstützt Oberarzt Gerald Wilmsmann im Bereich der Lungenheilkunde. „Durch den personellen Ausbau der Abteilung können wir nun die stetig steigenden Patientenzahlen noch intensiver betreuen“, so Oberarzt Wilmsmann.

Im St. Elisabeth-Krankenhaus finden regelmäßig, zum Teil große, lungenchirurgische Eingriffe statt, die von Dr. med. Klaus Hindrichs, Chefarzt der Abteilung für Allgemein-, Viszeral- und Unfallchirurgie, und seinem Team durchgeführt werden.

Deshalb muss Wilmsmann seine Patienten nun nicht mehr zur OP nach Köln schicken, wie er es früher getan hat.



Niemand war „geschockt“: 800 Euro haben Matthias Kanes, Robert Kraus, Marc Kamp, Hans Schneiderei, Josef Baum und der kürzlich verstorbene Paul Kraus erwürfelt. Die Hobbywürfler haben sich dienstags oder freitags getroffen, geschockt, den Gewinnerbetrag immer großzügig aufgerundet und gesammelt. Nun sind die Würfel gefallen und die insgesamt 800 Euro, die „gefallen“ sind, haben die Männer für

das Clownprojekt der Kinderklinik am St. Marien-Hospital gespendet. Dr. med. Bodo Müller, Vorsitzender des Fördervereins, ärztlicher Direktor und Chefarzt der Kinder- und Jugendpsychiatrie im St. Marien-Hospital nahm die Spende entgegen. Über 400 Spiele müssen es gewesen sein, die das Sextett absolvierte, und von Anfang an stand fest, dass die Kinderklinik am St. Marien-Hospital das Geld bekommt.

Als Finalist des Wettbewerbs Kooperation zwischen Kultur und Schule wurde das Projekt Bläserklasse der Grundschule Nideggen mit dem Prädikat „Beispielhafter Beitrag für die Zusammenarbeit von Kultur und Schule“ versehen und vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) und der Bundesvereinigung Kultureller Kinder und Jugendbildung e.V. mit großer Anerkennung bewertet. Die Schüler erlernen in der Bläserklasse in Zusammenarbeit mit der Musikschule verschiedene Instrumente und beteiligen sich an Aufführungen. Ziel ist es, die Kinder in ihrer Persönlichkeitsentwicklung zu unterstützen und

ihre kulturellen Teilhabemöglichkeiten zu verbessern. Und so kam es, dass die Rektorin der GGS Burgblick Nideggen, Beatrix Schröder, und Renold Quade von der Musikschule Düren, Abteilung Nideggen, sich nun nicht nur über lokale, sondern auch über überregionale Anerkennung ihrer Arbeit freuen. Darüber hinaus wird die gesamte Gemeinschaftsarbeit - von der Musikalischen Grundschule mit Blockflöte im ersten Schuljahr bis zum kleinen Blasorchester im vierten Schuljahr - als „Modell guter Praxis“ beim 1. Bundeskongress Musikunterricht 2012 in Weimar im September vertreten sein. Fachleute aus ganz Deutschland treffen sich

dort, um über das Thema „Bildung - Musik - Kultur: Zukunft gemeinsam gestalten“ zu beraten. Die Grund- und Mu-

sikschule sind dabei auf dem „Markt der Möglichkeiten“ als Vertreter aus NRW mit von der Partie.



DIE NEUE ART DES FERNSEHENS

BeoPlay V1 ist designt für Ihren persönlichen Lebensstil. Ob an der Wand, auf dem Boden oder von der Decke hängend, in 32" oder 40" - er ist so flexibel, wie Sie es wünschen. Sein kraftvoller Sound aus aktiven Stereolautsprechern macht Fernsehen zum besonderen Erlebnis. Verbinden Sie BeoPlay V1 mit einem Blu-ray Player, einer Spielkonsole oder Apple TV und steuern Sie alles mit einer perfekten Fernbedienung.

Erläuben Sie den neuen BeoPlay V1. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

BeoPlay V1: ab 2.499,- Euro (UVP)
Energieeffizienzklasse C. Preis variiert nach Größe und Ausstattung.

beoplay.com

Gunkel-Team
Düren · Wirtelstr. 28 · 02421/27000
www.gunkel-team.de



DÜRENER STADTFEST DÜREN

Vor über 20 Jahren hat der Meister das erste Mal die Showbühne betreten und uns seitdem mit über 2000 Live Konzerten und mehr als 500 000 verkauften Tonträgern unzählige Momente voller Freude, Feiern, Liebe, Glück, Vergnügen, Party, Tanz und natürlich Zärtlichkeit geschenkt. Das tut er jetzt ebenfalls auf dem Dürener Stadtfest:



von der IG
City organi-

vor dem hohlen Rathaus zur
beschaulichen Fahrt in der
Stadt der 50er Jahre ein. Der-

zum Einkaufen mit der ganzen
Familie.
Zumal dieser Bummel zwi-

Ein Fest zwischen Nussecken, Riesenrad

Guido Horn ist der Topakt von Dürens größter Innenstadtparty, die in diesem Jahr vom 14. bis 16. September gefeiert wird. Höhepunkte gibt es bei diesem wieder

sierten Fest einige. So eine Reise hinauf über die Dächer der Innenstadt. Was bislang der Annakirmes vorbehalten war gibt es zum Stadtfest in der City, ein Riesenrad lädt

weil haben sonntags in Düren zum Stadtfest alle Geschäfte geöffnet. Rund 100 Tage bevor das Christkind kommt und mit Ende des Sommers eine willkommene Gelegenheit

schen den Geschäften von zahlreichen Überraschungen garniert wird. Das Stadtfest Düren nutzen zahllose Vereine zur Selbstdarstellung, Straßengaukler und -künstler vermarkten sich an jeder Ecke und aus allen Nischen klingt Musik, wie schon freitags, wenn der Meister der Nussecke auf dem Markt sein Programm darbietet.

Guido Horns aktuelles Programm ist ein „Juwel der Zärtlichkeit“ aus den letzten 20 Jahren geworden mit fabelhaften Perlen wie „Guido hat Euch lieb“, „Ich find Schlager toll“, „Tanz den Horn“, „Danke!“ und „Ich mag Steffi Graf“. Das Beste von Guido Horn wird geboten und mehr. Ausgesuchte Filetstückchen der Horngeschichte.

Guido Horn, einer der besten Entertainer Deutschlands

...auf ewig!



Design & Mode
Hamel

Markt 17 · 52349 Düren
www.designmode.info

DÜRENER STADTFEST DÜREN

ist ein absolutes Multitalent. Er bewegt sich in den verschiedenen Genres der Unterhaltung mit einer traumwandlerischen Sicherheit und Gelassenheit, wie man es kaum von anderen Künstlern kennt. Der studierte Diplom-Pädagoge ist zugleich Musiker, Talkmaster, Oper-(etten)- und Musicaldarsteller, Buchautor und Schauspieler – ein Entertainer unterwegs als faszinierender Genretourist und jetzt live und kostenlos in Düren. Aus Frankreich, Österreich, Bosnien-Herzegowina, der Ukraine, Türkei und aus China kommen die „Hauptdarsteller“ beim 34. Dürener Stadtfest, die ihre Heimatstädte auf dem „Platz der Nationen“ im Schatten der Annakirche präsentieren. Deshalb lautet eines der Themen beim Dürener Stadtfest: „Die Welt zu Gast an der Rur“.

Es sind die Partnerstädte Dürens, die alljährlich zu diesem Termin Delegationen entsenden und hier Freundschaften pflegen und neue

und viel Musik

Freundschaften schließen. In Düren ist man stolz auf insgesamt fünf Partnerstädte im Westen und Osten Europas: Neben Altmünster in Österreich sind dies Valenciennes und Cormeilles in Frankreich, Gradačac in Bosnien-Herzegowina sowie Stryj in der Ukraine. Mit der türkischen Partnerstadt Karadeniz Ereğli am schwarzen Meer und der Freundschaft mit der chinesischen Millionenstadt Jinhua überschreitet Düren die Grenzen Europas. Zwei Partnerstädte stehen beim Stadtfest 2012 in Düren besonders im Mittelpunkt: Gradačac in Bosnien-Herzegowina und Stryj in der Ukraine. Mit beiden Städten hat man in Düren 2002 die Freundschaftsverträge unterzeichnet. Somit feiert man zum diesjährigen Stadtfest zweimal einen zehnjährigen „Geburtstag“.



Stryj wurde im Jahr 1385 gegründet und war im 15. und 16. Jahrhundert eine blühende Handelsstadt. 1772 wurde sie österreichisch, 1919 polnisch und 1939 ukrainisch. Nach dem Zweiten Weltkrieg gehörte das Land zur Sowjetunion. Mit der Wende in Europa schlug 1990 die Geburtsstunde einer unabhängigen Ukraine. Die Wurzeln dieser Städtepartnerschaft liegen im Engagement des St. Augustinus-Krankenhauses. Deren damaliger ärztlicher Direktor Dr. Wolfgang Spithaler und Geschäftsführer Gabor Szük leisteten mit ihren Teams viele Jahre medizinische und humanitäre Hilfe. 1431 Kilometer ist Gradačac von Düren entfernt. Düren und Gradačac haben Gemeinsamkeiten, die verbinden. Beide Städte wurden durch einen schrecklichen Krieg stark zerstört. Sie haben Kriegsflüchtlinge ohne Verpflichtung und Nutzen aufgenommen, versorgt. In den Jahren 1992 bis 1998 haben sich viele freundschaftliche Kontakte zwischen den damaligen Flüchtlingen und Dürenern entwickelt, die nach der Rückkehr ins Heimatland 1998 weiterhin gepflegt wurden. Die „Chemie“ der Menschen beider Städte untereinander stimmt.

Schwarz Reisen *Wo immer Sie die Sonne suchen!*

Valencienneser Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21-6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de

**REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de



Die: - Do. 8 - 18 Uhr | Fr. & Sa. 8 - 22 Uhr | So. & Feiertag 9-18 Uhr | Inh.: Roswitha Görgen | Düren - Schützenstr. 20-22

FEINE GESELLSCHAFTEN

Café Santé
in der Stadt

**SAMSTAGS,
SONNTAGS
TRIFFT MAN
SICH BEI
UNS ZUM
SCHLEMMER-
FRÜHSTÜCKS-
BUFFET!**



**SOLLTEN SIE
EINMAL MEHR
PLATZ
BENÖTIGEN,
WIR BIETEN
RAUM FÜR
BIS ZU 120
PERSONEN!**

www.cafesanteinderstadt.de | Tel.: 024 21/693 5775

Tummelparadiese wie der Spielturm im direkt an der Rur gelegenen Stadtgarten und der Spielplatz „Kind und Kegel“ am entgegen gesetzten Lindenrundell bieten vielfältige Kletter-, Buddel-, Rutsch-, Wipp- und auch Bademöglichkeiten für die Kleineren genau so wie Beach-Volleyball- und Kleinspielfeld für Fußball und Basketball, Skateranlage, Kanufahren, Kletterwand und Hochseilklettergarten für die



**Napoleon
sorgt nach 200 Jahren
für Familienspaß**

Treffpunkt für Familien mit Sport, Spiel, Spaß und Spannung, für Kulturfreunde mit Musik, Kabarett, Theater und Film, für Abenteurer bei Epochen- und Länderfesten, Bauernmärkten und Feuerspektakeln, für Schüler und Pädagogen für anschaulichen Unterricht – all das und mehr ist der Brückenkopf-Park Jülich (BKP).

Größeren und Versierteren. Das Verhalten von faszinierenden Raubtieren wie Wolf und Luchs lassen sich im integrierten Zoo studieren, zur näheren Kontaktaufnahme locken indes rund um den Streichelzoo putzigere Zeitgenossen wie Ponys, Esel, Ziegen und Meerschweinchen. Wenn alles klappt, wartet bald auch schon die nächste Attraktion

auf die Tierpark-Besucher: ein Haus für die beliebte Spezies der Erdmännchen! Generell repräsentieren die Zoogehege aber vornehmlich die Artenvielfalt der Vögel und Säugetiere der heimischen Tierwelt.

Eine Schnupperrallye legt eine Spur der Düfte, die Schüler der Klassen 3 bis 7 den jeweiligen Pflanzen zuordnen müssen, alles ein Teil des „Grünen Klas-

senzimmers“. Welche Heilkräfte und Würzgeschmacke besitzen und entwickeln Pflanzen? Wer macht das Wetter? Wozu sind Raupen, Würmer und der Wald eigentlich da? Was Schüler zwischen der 1. und der 10. Klasse – auch Schüler mit körperlichen oder geistigen Behinderungen – sonst nur „trocken“ im Unterricht erfahren, veranschaulicht das „Grüne Klassenzimmer“ direkt am Puls der Natur.

Welche Tiere in den Teichen zu Hause sind, wie sie atmen und sich ernähren, lässt sich im Wasser-Schulgarten hautnah erfahren. Die größeren Schüler können sogar überprüfen, welche Qualität das Wasser besitzt. Und auch das Fach Geschichte erhält auf dem historischen Boden seinen Raum. So demonstrieren alte Gegenstände die Vergangenheit Jülichs als französische Stadt, Schüler schlüpfen in die Rolle von Historikern oder setzen sich kritisch mit kriegerischen Konzepten auseinander. Schließlich verleiht die Historie dem Park seinen Namen, wie auch den baulichen Rahmen, das Festungsbauwerk „Napoleonischer Brückenkopf“. Gelegen an der Straße, auf der einst die Römer im 1. Jahrhundert vor Christus von Colonia, dem heutigen Köln, aus in Richtung belgischer Küste nach Bologne sur Mer reisten, um Handel zu treiben. Wo die Rurauen am günstigsten zu einer Flussüberquerung einluden, entstand der Ort Juliacum, das heutige Jülich.

Ein strategisch eminent wichtiger Stützpunkt, weswegen der große kleine Napoleon hier Jahrhunderte später am Anfang des 19. Jahrhunderts eine monströse Festungsanlage mit etwa 600 Metern Länge und fast 200 Metern Breite auf einer Fläche von zwölf Hektar baute. Spielball unterschiedlicher Mächte trotzte der Brückenkopf der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg und



entstand aus überwucherten Trümmern 1998 im Zeichen der Landesgartenschau neu. Direkt daraus entstanden zieht der mittlerweile 30 Hektar umfassende Brückenkopf-Park als Publikumsmagnet ein viel friedlicheres Klientel an. In dem altherwürdigen Ambiente begegnen die Besucher jederzeit der Geschichte, aber auch zu speziellen Gelegenheiten. Wie zu den eindrucksvollen Drachen- oder Epochenfesten, wenn mittelalterliche Gaukler auf alte Handwerkszünfte und Besatzungstruppen stoßen. Wenn geheimnisvolle Ritter, edle Indianer, ruppige Mongolen und anderes Volk ihr buntes Lager im Park aufschlagen. Dem „Zauber Asiens“ widmet sich der BKP beispielsweise am Wochenende 8. und 9. September.

„Herbstleuchten im Park“ ist von Freitag, 5. Oktober, bis Sonntag, 21. Oktober, zu sehen. Zünftig geht es auf dem

Herbstmarkt am Wochenende 13. und 14. Oktober zu, während am Sonntag, 14. Oktober, gleichzeitig das Parkfest gefeiert wird. Mit dabei ein Napoleonisches Lager des Corps de Juliers, das auch mit Kanonenschüssen auf sich aufmerksam macht. Zahlreiche weitere kulturelle Veranstaltungen runden das Angebot des Parks ab. Im Stadtgarten gaben sich bereits Künstler wie Udo Jürgens, Montserrat Caballé, Götz Alsmann, Chris Barber, Die Höchner, Dieter Nuhr, Konrad Beikircher und



Caught in the Act die Ehre. Seit einigen Jahren hat auch das Open-Air-Kino in Kooperation mit dem Kulturbahnhof Jülich wieder Einzug in den Park gehalten.

Das aktuelle Park-Programm und weitere Informationen werden unter Telefon 02461-97950 erteilt oder sind unter www.brueckenkopf-park.de im Internet abrufbar.

**Radio
Rur**

UKW **92,7** UKW **107,5**

Hörer, wie die Zeit vergeht.

Ein Jubiläum, das sich hören lässt: 20 Jahre Radio Rur.

Was die Welt bewegt und den Kreis Düren interessiert.

**20
JAHRE
GEHÖRTE
QUALITÄT!**



ahmenswerter Weise für die Erhaltung der biologischen Vielfalt einsetzen. Mit dieser Auszeichnung wird das Engagement vom Naturpark Nordeifel und den ehrenamtlichen Heckenpflegern für das herausragende Landschaftselement der Buchenhecken in der Eifel gewürdigt.

Die Hecken der Nordeifel



Das Projekt „Heckenprogramm im Naturpark Nordeifel“ wurde als offizielles Projekt der UN-Dekade Biologische Vielfalt ausgezeichnet. Die Auszeichnung wird an Projekte verliehen, die sich in nach-

„Das Engagement des Naturparks Nordeifel und seiner Partner für die biologische Vielfalt hat sehr beeindruckt“, so Angela Krumme, Mitarbeiterin der Geschäftsstelle der UN-Dekade Biologische Vielfalt.

Neben Urkunde und Auszeichnungsschild erhielt Jan Lembach, Geschäftsführer Naturpark Nordeifel, einen „Vielfalt-Baum“, der symbolisch für die bunte Vielfalt und einzigartige Schönheit der Natur steht, zu deren Erhaltung das „Heckenprogramm im Naturpark Nordeifel“ einen wertvollen Beitrag leistet.

Windschutz und zur Deckung des Brennholzbedarfs. Heute sind die Buchenhecken aus ökologischer Sicht Lebensraum für viele, zum Teil spezialisierte Tier- und Pflanzenarten und unterstützen die Biotopvernetzung in der Eifel.

Als wichtiger Bestandteil einer traditionellen Kulturlandschaft und für den Erhalt des Artenspektrums in der Eifel hat der Naturpark Nordeifel zusammen mit vielen regionalen Partnern bereits vor 30 Jahren das Eifeler Heckenpflegeprogramm initiiert.

In der nahen Eifel, im Monschauer Land rund um Helenthal durchziehen mehrere hundert Kilometer Buchenhecken die Hochflächen des Naturparks Nordeifel. Diese Flurhecken prägen seit mehr als zwei Jahrhunderten das Landschaftsbild und sind deutschlandweit einmalig. Früher dienten sie zur Abgrenzung der Parzellen, zum

Seitdem werden alle vier Jahre die etwa 400 km langen Buchenhecken von bis zu 300 ehrenamtlichen Heckenpflegern gemeinschaftlich geschnitten.



KUNSTFABRIK

29. + 30. September

MARKT

der Kunsthandwerker
Designer und Künstler

SCHLOSS BURG AU
Von-Aue-Straße 1
52355 Düren
tägl. von 11-18 Uhr
Eintritt 4 Euro

Die Veranstaltung findet in allen Räumen des Schlosses und im Winkelsaal statt. Infos über die teilnehmenden Werkstätten u. Ateliers unter:

www.kunstfabrik-dueren.de



Erst kommen die Pflaumen, dann kommen die Wespen. Keine Frage, in diesen Tagen werden die gelb-schwarzen Tiefflieger zur Plage und kaum ein anderes Insekt flößt soviel Angst und Schrecken ein, wie die „Deutsche Wespe“ und die „Gemeine Wespe“, die an der Rur nun jede gemütliche Kaffee-Tafel terrorisieren. Doch es ist nicht nur der Pflaumenkuchen, alles was süß und lecker

fällt in die Winterstarre. Wird es wärmer, kaut sie Holz zu Papierstoff und startet mit dem Nestbau. In der ersten Wabe platziert sie ein Ei und befruchtet es mit den Spermien vom Herbst. Das geht so weiter. Über Duftstoffe steuert die Königin die Brut



Nicht selten kommen sie und Mensch ins Gehege und dabei zieht die Wespe ihren Stachel und der Mensch den Kürzeren. Wespenstiche sind sehr schmerzhaft und besonders für Kinder der absolute Albtraum. Dabei sind Wespen eigentlich friedfertig. Man sollte sie allerdings nie bedrängen, höchstens sanft mit der Hand wegschieben. Nie nach Wespen schlagen oder sie gar erschlagen, das alarmiert sofort weitere Artgenossen. Wegblasen ist ebenfalls kein geeignetes Mittel, um Wespen zu verjagen. Atemluft enthält Kohlendioxid worauf Wespen mit Alarm reagieren. Besser man lässt die Plagegeister gewähren und zieht sich zurück. Kommt es zum Stich, so ist Kühlen angesagt und Juckreiz stillende Medikamente sollten aufgetragen werden. Das Hausmittel Zwiebel hilft ebenfalls. Bei Stichen in Mund und Rachen, weil die Wespe auf dem Kuchen saß, sofort den Notarzt alarmieren und Eiswürfel lutschen.



Stichwaffe

ist, bis hin zum Schinkenbrot, scheint den Plagegeistern zu schmecken.

Der Grund, warum sich die Wespen an warmen Tagen jetzt breit machen liegt in der veränderten Struktur ihres Staates. Denn „unterwegs“ sind die Biester schon seit Wochen, allerdings hatten sie bisher ein anderes Beuteschema: Insekten. Diese jagten und zerkauten sie, um die eigenen Artgenossen großzuziehen. Da bald das Volk abstirbt, ist diese Arbeit nicht mehr erforderlich und die Wespen fliegen jetzt all das an, was ihnen gut schmeckt. Ein Grund, warum sich selten eine Wespe zur Erdbeerzeit beim Kaffeeklatsch einfindet.

Um einen Wespenstaat zu gründen bedarf es einer Königin. Im Herbst findet das Sexualeben statt, die Königin speichert die Spermien in einer Samentasche. Dann zieht sie sich zum Überwintern an einen geschützten Ort zurück und

und zieht unfruchtbare Arbeiterinnen heran. Als Futter gibt es zerkauten Insekten. Mit wachsendem Staat übernimmt der Nachwuchs die Arbeit - Nestbau, Futtersuche - und die Königin fliegt selbst immer weniger aus und widmet sich schließlich ganz der Eiablage.

Erneut sind es im Herbst Duftstoffe, die die Königinnen der nächsten Generation prägen. Diese beginnen sofort mit der Eiablage. Diese unbefruchteten Eier sind der Ursprung der Männchen, Drohnen genannt. Diese suchen sich junge Königinnen, paaren sich und sterben sofort.

Da neuer Nachwuchs und deren Aufzucht nicht mehr ansteht, können die Arbeiterinnen nun „frei“ machen und Spaß haben. Diesen finden sie auf Fallobst, Schinkenbrot, Pflaumenkuchen & Co., was bei den Menschen nicht gerne gesehen wird.



*Schon gehört?
Bei Drossart-Breuer
gibt es Hörgeräte
ohne Zuzahlung!**

Drossart - Breuer
H ö r s y s t e m e



Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111
www.drossartbreuer-dueren.de

*Bei Vorlage einer gültigen ohrenärztlichen Verordnung. Eventuell 10,- Euro Rezeptgebühr.



sphäre. Die reguläre Beleuchtung ist abgeknipst. Helmut Harperscheidt vom städtischen Gebäudemangement steht

der hinter den Schränken sein Dasein fristete und gelegentlich ein zerbrochener Karteikasten sowie viele Müllsäcke findet man in den endlosen Fluren und vielen Büros. Das einzige Relikt, dass an geschäftige Zeiten erinnert ist die Sammlung der Minensuchboote



Intelligenz zieht nun ins Rathaus ein

Betritt man in diesen Tagen das Dürener Rathaus, so huschen mächtige Schatten über kahle Wände. Die für ein Rathaus unkonventionelle Beleuchtung in Form von auf dem Boden liegenden Baustrahlern vermittelt die fast schon gespenstische Atmo-

keiner leichten Aufgabe gegenüber. Er koordiniert bis zur geplanten Erweckung von Dürens Schaltzentrale im Frühjahr 2014 die Arbeiten in und an dem unter Denkmalschutz stehenden markanten Haus. Viel Luft und der Mief von über 50 Jahren, Unmengen Staub

im Betonauge unter der Treppe im Foyer.

Die ersten Decken sind herausgerissen und es wird noch viel mehr in den Containern landen. Was in dieser Phase des Umbaus und der Renovierung klar hervortritt sind die architektonischen Linien und Formen des Baus der 50er Jahre. Leer und ohne Möbel lassen sich die Gedanken und Ideen von Architekt Denis Boniver förmlich nachvollziehen. Diese Handschrift, so versichert Helmut Harperscheidt wird auch nach dem Eingriff das Dürener Rathaus prägen. Bevor der dicke Hammer kommt werden deshalb alle mit dem Gebäude verbun-

denen Dinge wie Griffe, Geländer und Lampen sorgfältig demontiert, auf Erhalt geprüft, notfalls repariert und eingelagert. Alle elektrischen Leitungen, alle Wasserrohre und ebenfalls die Abflussrohre werden in



Seit 1955

Kronen Kaffee

Schmitz & Co. Kaffeerösterei

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.





Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!

LOTHMANN

Martinusplatz 74
52355 Düren - Derichsweiler
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Polsterwerkstätte
- Bodenbeläge
- Sonnenschutz
- Änderungsservice
- Gardinen Waschservice



flutete Foyer-Situation mit viel Glas geschaffen. Für die Bürger wird das augenscheinlich die gravierendste Änderung sein. Sieht man einmal von den neuen Fenstern ab, die eigens für das Rathaus entwickelt, künftig keine Zugluft mehr durchlassen, einen besseren Wärme-Dämm-Wert haben und leichter in der Bedienung sein werden. Neben dem Ziel die Substanz des Rathauses über 50 Jahre nach seiner Erbauung



diesen Tagen freigelegt und entfernt. Es folgen etliche Wände und Pfeiler, die dem neuen Rathauskonzept weichen müssen.

Auf neuen Wegen werden die Dürener künftig ihr Rathaus betreten können. Der Zugang, bisher auf der Hochterrasse, wird mittig unter dem Turm und ebenerdig vom Kaiserplatz aus möglich werden. Dafür wird der bisher sehr düstere Bereich großzügig geöffnet und eine lichtdurch-

zu erhalten, sind der Einzug von Intelligenz ins Rathaus und die Schaffung optimaler Arbeitsbedingungen Ziele der aufwändigen Sanierung. Dabei hat Helmut Harperscheidt die Energiebilanz des Rathaus-Komplex - der bislang als größter innerstädtischer Heizkörper bekannt war - besonders im Blick.

Nach der Renovierung soll entsprechende Dämmung nicht nur im Winter Wärme im Haus behalten, sondern über das

Jahr gesehen, soll möglichst viel benötigte Energie selbst gewonnen werden, um die Bilanz ausgewogen zu machen. Dazu trägt die Intelligenz bei, die im kompletten Gebäude installiert wird.

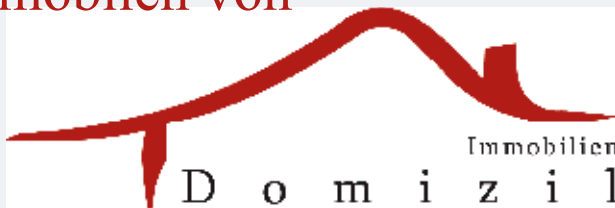
Da geht in unbenutzten Büros das Licht aus, die Heizung ist nur bedingt regelbar und wer das Fenster zum Lüften öffnet schaltet damit automatisch die Heizung aus. Die Beschattung erfolgt automatisch über in den Scheiben-Paketen

integrierten Jalousien. Viele Prozesse werden zentral gesteuert und tragen so dazu bei, dass das Arbeitsumfeld für die städtischen Bediensteten den aktuellen Anforderungen entsprechen.

Breites Feld nimmt die Installation neuer „Nervenstränge“ ein. Als das Rathaus erbaut wurde dachte kein Mensch an schnelle Netzwerke, die die Arbeitsplätze miteinander verbinden. Das taten damals sehr zuverlässig Büroboten.

Aus gutem Grund.

Immobilien von



Iris Hofmann:
02421/3065210

domizil-dueren.de





Hallo Jülich, hallo Düren

Marc Plätzer und Martin Mühlner haben vielen Menschen an der Rur etwas voraus: Schon am frühen Morgen, wenn die meisten noch muffeln, sind sie gut drauf. Da diese Gabe ansteckend ist, haben sie ihre positive Eigenschaft zum Beruf gemacht. Die beiden gehören zum Weck-Team an der Rur. Pünktlich um sechs Uhr schalten sie sich auf und begleiten

täglich 80 000 Hörer aus dem Bett, beim Zähneputzen und Duschen, beim Frühstück und im Anschluss auf die Arbeit... Die munteren Stimmen von Radio Rur sind zugegen.

Radio Rur ist Marktführer zwischen Linnich und Heimbach und besonders in den Morgenstunden vermittelt das Team um Chefredakteur

Dietrich Meier alles, was man wissen muss, will man im Kreis mitreden. Was Morgen in der Zeitung steht - Radio berichtet schon heute. Und das seit 20 Jahren.

Im September feiert der in der Dürener Pleußmühle beheimatete Lokalfunk-Sender sein 20-jähriges Bestehen. Das wird ein Fest für alle Hörer, und wenn dann alle kom-

men, wird die EndArt an der Dürener Veldener Straße, wo am 21. September die große Geburtstagsparty steigt, aus allen Nähten platzen. Eine ideale Gelegenheit sich einmal mit den Gesichtern hinter den Radio-Stimmen vertraut zu machen. Denn die Truppe aus der Mühle feiert natürlich mit und wird den Abend entsprechend begleiten.

Auf den Frequenzen UKW 92,7 für den Südkreis und 107,5 für den Nordkreis sind die Redakteure, Volontäre und eine große Schar freier Mitarbeiter täglich fünf Stunden auf Sendung. Lokale Informationen gibt es in den Nachrichten um halb von 06.30 bis 19.30. Beim vollen Stundenschlag gibt es weltweite Informationen aus der Zentralredaktion des Verbunds. Denn Radio Rur ist eingebunden in die Lokal-Radios NRW und bezieht sein



Stephanie Kutsch



Martin Mühlner



Vicky Broich



Marc Plätzer



Marijke Duits



FREIE BERUFE

Beratung
...von Profis für Profis!

Wir beraten und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de

überregionales Programm von radio NRW, das verschiedene Zeitungsverlage unterhalten. Die Lizenz zum Senden hat in Düren die Veranstaltergemeinschaft für lokalen Rundfunk im Kreis Düren e.V., Vorsitzende dieses Vereins ist Helga Conzen.

Im Morgenblock von 6 Uhr bis 9 Uhr und nachmittags von 16 Uhr bis 18 Uhr sind die Stimmen von Dietrich Meier, Marc Plätzer, Martin Mühlner, Dirk Zirke, Stefanie Kutsch, Marijke Duits, Vicky Broich, und Corinna Lawlor „on Air“ zu hören. Corinna Lawlor ist seit 16 Jahren im Geschäft und startete zusammen mit Dietrich Meier beim Dürener Sender. Heute ist sie freiberuflich tätig und stellt ihre Stimme ebenfalls, besonders gerne am frühen Morgen den umliegenden Lokalradios zur Verfügung.

Das feste Team in der Pleußmühle wird von einer großen Schar Freier Mitarbeiter im gesamten Kreisgebiet unterstützt. Ausgestattet mit moderner digitaler Technik sind die Radiomacher ständig auf der Suche nach O-Tönen, um damit schnell auf Sendung zu gehen und so in kürzester Zeit Informationen und Hintergrund zu verbreiten.

Die unschlagbare Schnelligkeit des Radiosenders wird besonders bei den bei Autofahrern beliebten „Blitzermeldungen“ deutlich. Kaum haben irgendwelche Ordnungshüter ihre „Fallen“ aufgebaut, können sie schon wieder einpacken, weil aufmerksame Radiohörer über Radio Rur die anderen Verkehrsteilnehmer auf die „Gefahrenstelle“ aufmerksam machen.

Auf zwei Etagen in der Dürener Pleußmühle laufen die Drähte des Lokalfunks zusammen. Die Redaktionsräume und Schnittplätze befinden sich in der 3. Etage der Mühle, unter dem Dach



anderweitige aktuelle Ereignisse informiert und hat die Möglichkeit dies „just in time“ direkt an die Hörer weiter zu geben.

Bei Radio Rur gibt es 20 Jahre nach der Gründung nicht nur etwas auf die Ohren. Auch für die Augen. Im Internet ist der Sender -www.radiorur.de - aktiv und stellt alle Neuigkeiten bereit. Damit und mit der „Radio-Rur-App“ für Smartphones wurden gleichsam die Kreisgrenzen gesprengt und Radio Rur ist allen zugänglich, die sich fernab der Heimat mit dem Rurland verbunden fühlen.

wurde das eigentliche Sendestudio eingerichtet. Dort stehen die Moderatoren vor Mikrophon und Schaltpult, so lässt es sich besser sprechen. Da die verschiedenen Einblendungen sekundengenau zu erfolgen haben gibt eine große beleuchtete Uhr den Takt vor. Alle wichtigen, aktuellen Informationen spielt die Redaktion dem jeweiligen Moderator über Bildschirme zu. So ist der Sprecher stets über Verkehrsmeldungen, die Blitzer oder



Dirk Zirke



Corinna Lawlor



Dietrich Meier



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171
www.work-at-hair.com
 Mo. 12 - 20 Uhr, Di. 10 - 20 Uhr, Mi. + Do. 10 - 22 Uhr, Fr. 10 - 20 Uhr, Sa. 10 - 14 Uhr und nach Vereinbarung

work@hair
 Haare machen Leute

Der Dürener Maler und Glasmaler Herb Schiffer wurde für sein Lebenswerk mit dem Kunstpreis des Kreises Düren ausgezeichnet. Landrat Wolfgang Spelthahn überreichte den mit 5000 Euro dotierten Preis vor über 200 Gästen im



Grünhof der Burg Hengebach in Heimbach. Gleichzeitig wurden über 40

Bilder aus fünf Jahrzehnten des Künstlers präsentiert. Ein umfangreicher Katalog, dessen

Das Leben der Kunst gewidmet

Druck mit weiteren 5000 Euro aus Mitteln des Sponsors Sparkasse Düren gefördert wurde, dokumentiert das Lebenswerk Herb Schiffers.

„Sie brennen für die Kunst, das zeigt Ihre Vita deutlich. Sie sind ein Vorbild für den Nachwuchs“, unterstrich Wolfgang Spelthahn den zwar unkonventionellen, allerdings geradlinigen Weg Schiffers.

Schon als junger Mann hat Schiffer, 1936 in Jülich geboren, sein Leben der Kunst gewidmet. Nach Studien an den Kölner Werkschulen und in Frankreich kehrte er in seine Heimat zurück und schuf sich seit Beginn der 60er Jahre einen Namen als Glasmaler. Er führte neben privaten



viele kirchliche Aufträge im Kreis Düren und weit darüber hinaus aus. „Das war nicht nur ernsthafte und ehrliche Auftragserfüllung, es war eine künstlerische Leidenschaft, die spürbar bleibt“, betonte

Prof. Dr. Frank Günter Zehnder, Direktor der Internationalen Kunstakademie Heimbach, in seiner Laudatio auf den Mann, der an der Akademie als Dozent der ersten Stunde unterrichtet.



Zweiter Schwerpunkt Schiffers ist die Malerei. Dank der außerordentlichen Begabung im Umgang mit der Farbe und



der perfekten Beherrschung der Ölmaltechnik sowie seiner Offenheit für fremde Kultur- und Kunstlandschaften habe Schiffer seine unverwechselbare Bildsprache entwickelt, so Zehnder. Schiffers Bilder seien von mediterraner Kultur und alten Mythen geprägt, zeigten Fantasiewelten und Fabelwesen, die Wirklichkeit und Erfindung, Prosa und Poesie geschickt verbinden. „Nichts ist rein vordergründig; jedes Gemälde ist auch eine Herausforderung der Betrachter“, so der Professor, „denn oft liegt etwas apokalyptisches und gefährvolles in den scheinbaren Idyllen“.

Herb Schiffer ist seit einem halben Jahrhundert freischaffender Künstler, unterrichtete aber auch 27 Jahre lang am Berufskolleg für Gestaltung und Technik in Aachen sowie an der FH Aachen. Seit den 1960er Jahren lebte er lange Zeit immer wieder für einige Monate in der Toskana, seinem Zweitwohnsitz, wie Käthe Rolfink, Vorsitzende des Kreiskulturausschusses, in ihrem Grußwort berichtete. Obwohl seine Werke auch in Brasilien, den USA und der Schweiz begeistert aufgenommen wurden, ist er seiner Heimat stets verbunden geblieben. Diese würdigte sein Lebenswerk nun mit dem Kunstpreis, den zuvor Volker Saul (2003), Julia Seidensticker (2005), Herbert Falken (2007) und Thomas Kellner (2009) erhielten. „Wir halten an der Förderung von Kunst und Kultur auch in wirtschaftlich schlechten Zeiten fest“, unterstrich der Landrat bei der Preisübergabe und wünschte Herb Schiffer noch viele Jahre fruchtbaren Schaffens.



LOEWE.

Ein
Farbwechsel
inklusive

Für jeden bis
30.06.12 gekauften
Connect ID

Endlich ein
Fernseher
mit Stil.
Ihrem.

1 Fernseher. 12 Farben. 2160 Varianten.
Der neue Loewe Connect ID.

Bekennen Sie Farbe.
Loewe Connect ID.
Bei Ihrem Fachhändler in Düren.

Beratung
Qualität & Service!

elektro
SAUVAGEOT

DÜRENER KUNSTFABRIK

Nachdem die Wiege von Hanna Küppers Kunstfabrik, die ehemalige Produktionshalle von Zimmermann & Jansen an der Monschauer Straße nicht mehr zur Verfügung steht, ist jetzt das Schloss von Burgau am 29. und 30. September Rahmen des Marktes für Kunst, Handwerk und Design.

Der Dürener Handwerks-Designerin ist es erneut

Arbeiten. Hohes handwerkliches und gestalterisches Niveau ist so bei dieser vierten Veranstaltung der Kunstfabrik garantiert.

Erstmals ist der Shop des Leopold-Hoesch-Museums, mit seinem Angebot, Gast des Handwerker-Marktes.

Dabei ist ebenfalls der Designer-Nachwuchs. Hanna Küpper bietet im



gelungen einen attraktiven Mix an Ausstellern für dieses Wochenende nach Düren zu verpflichten - Arbeiten aus den Bereichen: Fotografie, Glas, Holz/Möbeldesign, Keramik, Metall, Mode/ Accessoires, Papierobjekte, Schmuck, Stein, Kunst/ Malerei warten auf das anspruchsvolle Publikum.

Rund 80 Werkstätten und Ateliers aus NRW, dem gesamten Bundesgebiet und dem benachbarten Ausland, zeigen in allen Räumen und dem Winkelsaal von Schloss Burgau ihre hochwertigen

Rahmen der Kunstfabrik ein Forum für Studenten und Absolventen der Akademie für Handwerksdesign, Gut Rosenberg, Aachen, damit diese ihre ersten Produkte einem breiten Publikum vorstellen können.

Mit alltäglich aber ideenreich, simpel aber nützlich, pfiffig, geradlinig und auf das Wesentliche reduziert lassen sich viele der Exponate beschreiben. Praktische Dinge für den Alltag präsentieren sich neben schönen Dingen, die Heim, Haus und Garten dekorieren. Dabei

ausgefallener Schmuck und Kleidung.

Der Dürener Partyservice Leisten hat das Catering der Kunstfabrik übernommen. Garniert wird die Schau von Cantalyra, der „Hausband“ der kabarettistischen Karnevalsrevue „Skunks“.

Die Truppe unterhält die Besucher mit eigenen Liedern und Chansons, so wie internationalen Volksliedern und Lyrikvertonungen. Dazu gibt es Pantomime, Tanz und Jonglage. Die Darbietungen werden „unplugged“ nach Straßenmusikmanier präsentiert.



Schönes Wohnen mit Holz



Erleben Sie jetzt unsere neue Ausstellung!

- Parkett / Laminat
- Massivholzdielen
- Kork / Linoleum / Vinylböden
- Paneele / Profilholz
- Terrassendielen
- Gartenhäuser- /möbel
- Zäune / Sichtschutz

HolzLand
LEISTEN

Holz Leisten GmbH
An der Garnbleiche 12
52349 Düren
Tel. 0 24 21/95 34-0
Fax 0 24 21/95 34-40

Öffnungszeiten
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr
So* 14.00 bis 17.00 Uhr

www.holzland-leisten.de *Keine Beratung, kein Verkauf



Fußball – das ist Emotion – und so war es auch bei der

Lobreden: Die über 5000 Fans bei den Spitzenbegegnungen wurden beschworen, aber auch Ballgeflüster von den Nachkriegsspielen zum Besten gegeben, zu denen per Pedes oder per Pferdewagen angereist wurde. Die Vielzahl der illustren Gäste von Jülichs Bürgermeister Heinrich Stommel, dem stellvertretenden



wenn der Verein sich das Geld bei Schirmherrn Uwe Willner, Vorstand des Hauptsponsors Sparkasse, erst in einem launigen Quiz rund ums runde

neue Vereinshymne: „Mir han e Hätz für Zehner.“

Da die „Zehner“ kein Karnevalsverein, sondern ein Fußballverein sind, standen zum Festreigen die Altrecken der Borussia Mönchengladbach mit Oliver Neuville und Ewald Lienen gegen eine Zehner-Auswahl auf dem Platz. Das Endergebnis von 2:14 steckten die Gastgeber locker weg, genossen doch die kleinen und großen Fans die Tuchfühlung mit den Alt-Bundesligaspielern. Aktive Kicker zum Anfassen gibt es zum Abschluss des Jubiläumsjahres: Durch die Relegation verschoben werden musste das Kräftenessen mit Fortuna Düsseldorf. Der frisch gebackene Erstligist kommt im Oktober zum Freundschaftsspiel nach Jülich. Den genauen Termin gibt unter www.juelich10.de

„Mir han e Hätz für Zehner.“

„100 +“-Feier des SC Jülich 1910/97. Der Traditionsverein, der seine glorreichsten Zeiten als dreifacher Amateurmeister zwischen 1969 und 71 feierte, zeigte den Jülichern, dass der Wille da ist, es zu neuer Größe zu bringen. Das Festzelt im Karl-Knipprath-Stadion rauschte von den

Landrat, Rudi Frischmuth, bis zu Willi Gehlen, Vorstandsvorsitzender des Fußballverbands Mittelrhein, zeigte, dass die „Zehner“ ihre Anziehungskraft wiedergewonnen haben. Denn dass der Ball, nicht aber in Vereinen alles rund läuft, weiß keiner so gut wieder Jülich 10/97, die es just in der

Leder verdienen musste. Mit ein wenig Bissigkeit, Augenzwinkern, in jedem Fall aber mit viel Humor nahmen es die Feiernden der großen „Zehner-Familie“, wie Vorsitzender Michael Lingnau sie gerne nennt. Vor allem beim „Karneval im Sommer“, den die Café Cholera Karnevalsgesellschaft (CCKG) „ihrem“ Fußballverein schenkte – Stadionsprecher Uwe Mock und Silbermitglied Axel Fuchs geben dort nämlich die Präsidenten. Auf den Olli-Pocher-Song „Schwarz und Weiß“ – die Vereinsfarben – dichteten sie frech: „Wir sind mal wieder pleite. Wer bezahlt jetzt Euer Bier?“ Der bekam nicht weniger Applaus als das eigens für das Jubiläum gedichtete Lied vom Festausschuss-Kengerzoch-Vorsitzenden Marc Muckel. Der sorgte beim Festakt für das große Gemeinschaftsgefühl und eine

Feierwoche geschafft hat, aus der zweiten Insolvenz des Fußballvereins phönixgleich herauszukommen. Die eigentliche Jubiläumsfeier vor zwei Jahren – denn 1910 + 100 ist natürlich nicht gleich 2012... – war ein Opfer dieses Umstandes. Entsprechend kamen die gefüllten Umschläge der Festgäste dem Vorstand gerade recht. Selbst



Besichtigungstourismus? Nicht mit uns!

Machen Sie beim Verkauf Ihres Hauses oder Ihrer Wohnung keine Abstriche! Mit der interaktiven Immobilienpräsentation in 3D können Interessenten Ihre Immobilie vorab virtuell besichtigen, d.h. für Sie als Verkäufer u. a. **weniger Besichtigungen und ein schnellerer Verkauf**. Detailinformationen finden Sie hier: www.3d.era-immobilien-dueren.de

Als Ihr lokaler Immobilienexperte beraten wir Sie gerne, auch unterstützen wir Sie durch jahrelange Erfahrung und unser Fachwissen, damit auch Sie sicher und sorglos verkaufen. Nehmen Sie gleich Kontakt mit uns auf!



Günther Stoffels
Geschäftsführer
ERA Gutachter für
Immobilienbewertung



Gürzenicher Str. 85-87
52355 Düren
Tel. +49 (0)2421 61 0 77
www.stoffels24.de



Immobilienverkauf mit ServiceGarantie - www.era-immobilien-dueren.de

DÜRENER WINDPARK TITZ

Dass der Düppel bei Titz ein idealer Standort ist, um Windkraft zu nutzen hatte schon 1830 Johann Winand Trebels erkannt, der die damals schon 250 Jahre alte Bockmühle in Köln kaufte, abbaute, nach Titz transportierte und dort neu errichtete. Bis 1952 tat die Mühle mit der Kraft des Windes ihre Arbeit. Sie ist heute die letzte Mühle im Kreis Düren.

Unweit dieser historischen Windkraftanlage ragen jetzt zehn ultramoderne Nachfolger in den Himmel und geben Titz, sonst überwiegend durch Landwirtschaft geprägt, ein neues Gesicht.

Die Green GECCO GmbH & Co. KG hat den Windpark übernommen und ab Ende des Jahres werden die modernen Windmühlen Strom produzieren. Die zehn Anlagen haben eine installierte Leistung von 20 Megawatt und sind in der

Lage jährlich über 50 000 Megawattstunden Strom ins Netz einzuspeisen. Mit dieser Menge können sich 15 000 Vierpersonen-Haushalte ein Jahr lang mit Strom versorgen - fast viermal mehr als es Haushalte in der Gemeinde Titz gibt.

Mitinhhaber des Windpark sind die Stadtwerke Düren (SWD), die sich auf der Suche nach alternativen Energiequellen an der Green GECCO GmbH & Co. KG beteiligt haben. Im April 2010 haben sich unter dem Dach des Green GECCO-Gemeinschaftsunternehmens 29 Stadtwerke und RWE Innogy zusammengefunden, um gemeinsam die Entwicklung und Umsetzung von Projekten zur regenerativen Energieerzeugung voranzutreiben. Die 29 Stadtwerke und regionalen Energieversorger sind in einer eigenen Beteiligungsgesellschaft zusammengeschlossen. Diese hält 49 Prozent am Green GECCO-Gemeinschafts-



Wo der Wind schön bläst

unternehmen, die übrigen 51 Prozent der Anteile liegen bei RWE Innogy, dem Unternehmen für Erneuerbare Energien im RWE Konzern.

„Neben unserem starken lokalen Engagement durch eigene Projekte und in der Rurenergie GmbH bietet uns Green GECCO die Chance den Eigenanteil an Erneuerbaren Energien stetig auszubauen. Davon profitieren letztlich auch die Kunden aus Düren und Merzenich“, unterstreicht Heinrich Klocke, Geschäftsführer der Stadtwerke Düren. Green GECCO will die Zusam-

menarbeit auf dem Gebiet der Strom- und Wärmeproduktion aus regenerativer Energie kontinuierlich ausbauen. Im Fokus stehen dabei deutsche und europäische Projekte in den Bereichen Onshore-Windkraft, Biomasse, Geothermie, Biogas, Wasser und Solarthermie.



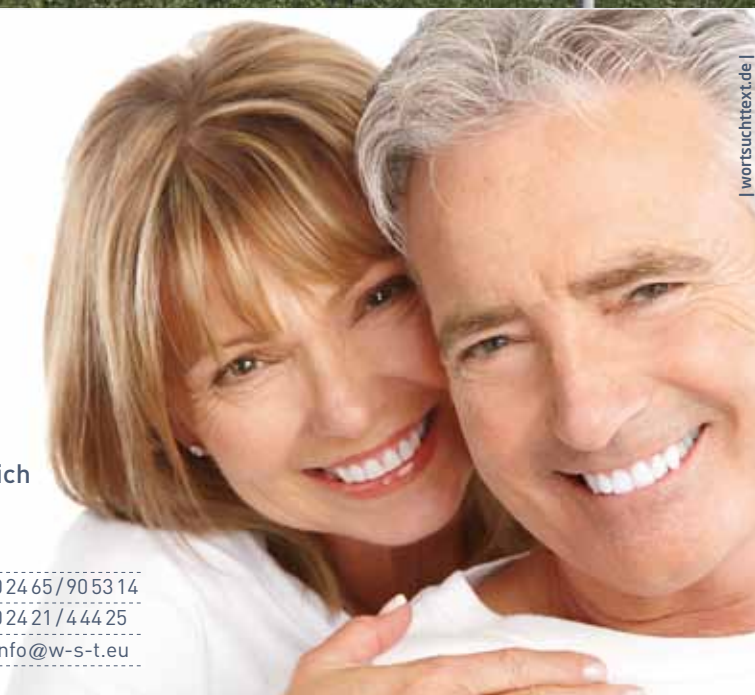
Informationsveranstaltung am 26. September 2012

IMPLANTATE

Ihre Zähne sind ein wichtiger Teil Ihrer Ausstrahlung. Gehen sie verloren, macht sich das **funktionell** und **ästhetisch** bemerkbar. Es leidet das Aussehen, der Genuss beim Essen und schlimmstenfalls die Sprache.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich **umfassend, unverbindlich** und in **angenehmer Atmosphäre** über die Möglichkeiten des Zahnersatzes mit Hilfe von **Implantaten** zu informieren.

Wo?	KOMM, August-Klotz-Straße 21, Düren	TEL Dr. Herzog	0 24 65 / 90 53 14
Wann?	Mittwoch, 26. September 2012, 19:30 Uhr	TEL Dr. Kowalski	0 24 21 / 4 44 25
Teilnahme?	kostenfrei, um Anmeldung wird gebeten	E-Mail	info@w-s-t.eu



| wortsuchtext.de |

EINLADUNG INFOVERANSTALTUNG



Zur Ukraine und nach
Bosnien Herzegowina:

Zehn Jahre Freundschaft ohne Grenzen



Ein furchtbarer Bürgerkrieg im „ehemaligen Jugoslawien“ – also mitten in Europa und nur knapp 400 Kilometer von der südlichen Deutschen Grenze entfernt ist Auslöser der Verbindung zwischen Düren



Vereinen und Institutionen gepflegt und ausgedehnt werden. Vor 20 Jahren hatten 900 Bürgerkriegsflüchtlinge Zuflucht in Düren gefunden. Während ihres Aufenthaltes in Düren bis 1998 haben sich viele Kontakte zwischen den Flüchtlingen und Dürenern entwickelt, die nach der Rückkehr in die Heimat weitergepflegt wurden.

220 Flüchtlinge fanden in einer von der Stadt Düren erbaute Siedlung in Gradačac ein neues Zuhause. Diese Siedlung trägt heute als offizieller Stadtteil Gradačac's den Namen „Düren“.

Stryi nennt sich die Stadt am Fuß der Karpaten in der Ukraine, zu der Düren in diesem Jahr ebenfalls seit zehn Jahren eine offizielle Städtepartnerschaft unterhält. Die Wurzeln dieser Städtepartnerschaft liegen im Engagement des St. Augustinus-Kranken-

und Gradačac in Bosnien-Herzegowina. Das war vor 20 Jahren. Vor zehn Jahren unterzeichneten Bürgermeister Paul Larue und sein bosnischer Amtskollege Ferhat Mustafić die Partnerschaftsurkunden. Ein Jahrzehnt, während dessen sich viel versprechende Beziehungen in den Bereichen Schule, Behindertenarbeit, Sport, Kultur, Feuerwehr, medizinische Versorgung und Kirche eingeleitet wurden. Die Zusammenarbeit soll nun nachhaltig im konkreten Austausch mit den Menschen,

MICHEL
HERBELIN
www.michel-herbelin.com

Antares
Lust auf Veränderung

Uhrmachermeister & Juwelier
seit 1896

HÜNDGEN
Düren Wirtelstraße 29
Tel. 02421/28380



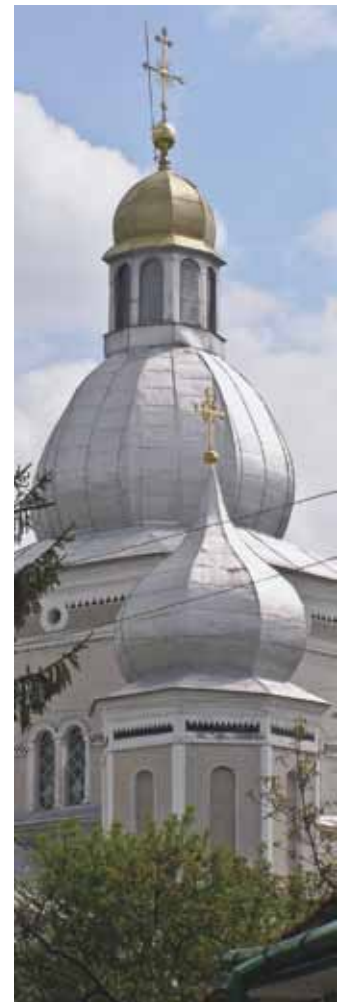


es gelungen, im zusammenwachsenden Europa den Blick verstärkt nach Osten zu richten und Wege des Verstehens und des Miteinanders zu gehen.

Landschaftlich reizvoll gelegen bietet Stryj viele Ausflugsmöglichkeiten.



Freilichtmuseen und Heilwasserquellen in den nahe liegenden Kurorten Morshyn und Truskaviv locken in diese Region. Die Stadt Lwiw (Lemberg), etwa 80 km entfernt von Stryj, bietet mit ihrem historischen Zentrum, welches in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommen wurde, auf engem Raum Architektur aus dem Barock, der Renaissance, dem Jugendstil und dem Klassizismus.



hauses. Der Dürener Chirurg Dr. Wolfgang Spithaler und Geschäftsführer Gabor Szük leisteten mit ihrem Team viele Jahre in Polen medizinische und humanitäre Hilfe. Auf Initiative des Dürener Orthopäden Michael Markowicz verlagerten die Mediziner 1999 ihr Wirken in die Ukraine und operierten seither in Lwiw und Stryj viele Male Patienten. Ein besonderer Akzent der Freundschaft zu Stryj sind die Praktika junger Leute aus Stryj in den Betrieben und Einrichtungen der Kreisstadt. So ist

Schwache Märkte bieten Chancen. Das derzeit historisch tiefe Zinsniveau nutzt die Sparkasse Düren zu einer Offensive. Udo Zimmermann, Mitglied des Vorstands der Sparkasse stellte jetzt ein zehn „Millionen Euro Paket“ vor, das Handwerkern, Freiberuflern und kleineren sowie mittelständischen Betrieben Liquidität verschafft. Das ganze zum sagenhaften Nominalzinsatz von nur 1,35 %.

Baumaßnahmen, die Ausstattung von Büro oder Werkstatt, eine aktuelle PC-Anlage, Software, ein neuer Arbeitsplatz. Bis zu 25000 Euro Im Einzelfall stellt die Sparkasse zur Verfügung, um so die aktuell geringen Geldbeschaffungskosten an ihre Kunden weiter zu geben.

Wie Udo Zimmermann erläutert, ist die Mittelstandsoffensive 2012 möglich in

Zusammenarbeit mit der NRW-Bank. Die Sparkasse Düren, sieht sich getreu ihrem Slogan „Gut für die Region“ in der Pflicht, subventioniert die NRW-Bank Konditionen und schreibt so den günstigen Nominalzins von 1,35 % fest – zehn Jahre lang.

Rund zwei Drittel der mittelständischen Betriebe im Kreis Düren sind geschäftlich mit der Sparkasse Düren verbunden. Udo Zimmermann berichtet, dass es folglich im Interesse der Sparkasse liegt, dass die Unternehmen an der Rur aktiv und kreativ nach vorne blicken und ihr Unternehmen möglichst effizient am Markt positionieren. Das Paket von zehn Millionen Euro soll dabei Hilfestellung geben.

Der Sparkassenvorstand bewertet derzeit die aktuelle Stimmungslage in den

Betrieben an der Rur - trotz Eurokrise und teilweise zu verzehrenden Rückgängen bei den



Mit 1,35% in die Offensive!

Aufträgen - durchaus gut. Jetzt ist es wichtig für die Zukunft vorzusorgen, um in den Betrieben strukturelle oder organisatorische Veränderungen durchzuführen, um sich den aktuellen Anforderungen des Marktes zu stellen und sich gegenüber Wettbewerbern zu positionieren. „Genau da setzt die Mittelstandsoffensive 2012 der Sparkasse Düren an“, so Udo Zimmermann, und räumt ein, dass ein adäquates Pro-

gramm vor zwei Jahren von den Sparkassenkunden sehr gut angenommen wurde.

Der „Zugriff“ auf den Topf ist ab sofort unkompliziert über die jeweiligen Kundenberater möglich. Das Programm endet am 30. Oktober. Udo Zimmermann hofft, dass dann die zehn Millionen vergeben sind und die Mittelständler im strategisch günstig gelegenen Kreis Düren diesen, ihren Wettbewerbsvorteil nutzen.



Telefone spielten in den letzten Jahren immer eine Rolle auf dem

Rummel. Zunächst waren es zwei postgelbe Telefonzellen am Rand der Aachener Straße, die Generationen als Treff-



Immer an der Wand lang

punkt dienten. Heute sind die Zellen verschwunden und Cell-Phones haben die Funktion mobil übernommen.

Doch das ist nicht immer einfach, weil die laute Kirmes vielfach den Klingelton verschluckt. Deshalb „reist“ die Generation 2012 stets erreich-

bar mit dem Handy in der Hand von Bude zu Bude. Das führt allerdings mitunter zu Konflikten, weil man Entscheiden muss, ob man erreichbar sein will oder statt der Freunde dem Backfisch den Vorzug gibt. Eine dritte Hand wäre hilfreich um sich nicht im Unerreichbaren zu verlieren...

Eine dritte Hand wäre ebenfalls hilfreich zum Kirmesstart und Kirmesende gewesen. Um den Schirm zu halten, als heftige Wolkenbrüche die Rummelrunde unter Wasser setzten.

Fragt man die Schausteller, so war das Geschäft in Ordnung. Das obwohl weniger Besucher die größte Kirmes an der Rur ansteuerten als man das in den letzten Jahren gewohnt war.

Der Platz gab sich solide unspektakulär. Unter dem Gigantismus der neuen Fahrgeschäfte litt besonders die Optik. Auf Kosten der Höhe in die die Gondeln gehoben wurden, sparten die Betreiber an Licht und Lichteffekten.

Die Klassiker wie Riesenrad, „Ocpopussy“ und „Wellenflug“ glichen das Manko zwar etwas aus, prägten allerdings durch ihre teilweise versteckte Platzierung keinesfalls die Skyline des Platzbildes.

PUBS

Anna, wo gehste hin?

„Ganz schön hart - lhh!“ haben sich Kirmesbesucher gedacht, als da zum Ende des ersten Rummeltages ein Stadtrats-Mitglied wegen Überfüllung mit Freibier vom Platz mehr kroch als torkelte... Ein anderer hatte schon in der Aufbauwoche „Kasse“ gemacht und seine klamme Schatulle ungeniert bettelnder Weise aufgefrischt, um über die „Runden“ zu kommen. Das glitzernde und einst schillernde Image der Annakirmes bröckelt und die Politiker tragen beim Genuss von Bier und „Chips“ nicht nur ein Scherflein bei. Jetzt, ein Jahr vor dem großen Fest, scheint der ehemalige Publikums-Magnet für Düren - kein anderes Fest lockte so viele Menschen in einer Woche ebenfalls in die Fußgängerzone - auf einem vorläufigen Tiefpunkt angekommen zu sein. In den letzten Jahren hat man es verpasst den Rummel der Zeit anzupassen und trotz seiner Historie modern zu halten.

Ein Festzelt ohne Besucher, ist sichtbarer Ausdruck der Biergarten-Inflation und selten bot die Kirmes so wenige optische Reize bei Einbruch der Dämmerung wie im Sommer '12.

Es fehlt eine starke Zensur und Kreativität. Viele Köche verderben den Brei. Die Politik ist gefordert endlich einen starken Mann zu installieren, der das Fest steuert, denn Ideen man "begrift" und dem man vertraut und folgt. Doch dabei versiegt natürlich der persönliche Bierfluss...

2013 lautet das Motto 375 Jahre Annakirmes. Eine historische Chance das Fest in der Rheinischen Bucht und bei den BeNeLux-Nachbarn schmackhaft zu machen. Doch statt die Kräfte auf neun Tage zu bündeln und Anna mit Historie zu stärken plant man einen zweiten Rummel, eine direkte Konkurrenz, zeitlich versetzt. Praktisch, da gibt es Bier und Chips umsonst...

Anna, wieviel Kirmes verträgt diese Stadt? Gehst Du da hin?

Rudi Böhmer

Unternehmens.tv – Video-Marketing für Ihr Unternehmen im Internet.



euregio.tv
Am Luschend 8
52379 Langerwehe

Telefon: +49 (0) 24 23 / 40 67 987
Fax: +49 (0) 24 23 / 40 67 932

EUREGIO.TV

Filmproduktion für Ihre Region.

E-Mail: info@euregio.tv
Internet: www.euregio.tv



Drei Altertümchen waren es, die sich als Lieblinge des Publikums entpuppten: Die Fahrt ins Paradies, die nach langer Pause wieder einmal auf dem Rummel gastierende Steilwandschau und die erstmals in Düren gebaute Achterbahn „Rock & Roller“. Die Kirmes wandelt sich zusehends zur Fress-Meile. Auffallend viele Imbiss und Getränkestände füllten Lücken und entsprachen keinesfalls den von der Stadt Düren

gewünschten Anforderungen möglichst attraktiv zu sein. Dort, wo es üblich war die Geschäfte der Erwachsenen im Kleinformat für die Kinder aufzubauen fand man Partyzelte, die sich auf einem Rummel von der Qualität der Annakirmes negativ hervortun und nichts zu suchen haben. Der Generationswechsel bei den Besuchern

wird neben dem Telefon in der Hand mit einem anderen Trend deutlich. Immer mehr Vereine, Gruppierungen, Organisationen, Behörden und Firmen zieht es im Rudel über den Rummelplatz. Die Zusammengehörigkeit wird dabei zunehmend mit „Uniformen“, mit mehr oder

weniger bedruckten oder bestickten Shirts, dokumentiert. Da trifft man sie alle: Vom Landei bis zur Maikönigin und vom Narr über den Amtsleiter, Sportler und bis zum Chef.

weniger aufwän-



WIR FEIERN 1 JAHR FLIESENWELT DÜREN...

...und Sie bekommen die Geschenke!

Wir schenken Ihnen **10 % RABATT** auf Ihren nächsten Einkauf!*

Papiermühle 48, 52349 Düren
Tel. 0 24 21 - 96 80 90
www.fliesenwelt-dueren.de



10% RABATT GUTSCHEIN

* Gilt auf das exklusive c+s Fliesensortiment bei Einkauf bis 30.11.2012. Nicht kombinierbar mit anderen Rabatten oder Aktionen - keine Barauszahlung möglich.



an, möglichst in kurzer Zeit die 2850 Meter lange Strecke zu absolvieren. Vielmehr haben die Starter eine Sollzeit, je nach



Der Berg ruft nach Vossenack

Die Panoramastrecke zwischen dem Kalltal und Vossenack ist am 22. und 23. September Treffpunkt der Freunde des



historischen Motorsports. Der Dürener Motorsport Club (DMC) ist Ausrichter der ADAC-DMC-Vossenack-Bergprüfung, die als 7. Lauf der Int. ADAC FIVA Historic Bergmeisterschaft und als Wertungslauf der ADAC Retro Berg Serie 2012 ausgetragen wird.

Der Berg ruft Fahrzeuge nach Vossenack, die 1992 und älter sind und die gegen die Uhr in drei Wertungsläufen, möglichst gleichmäßig den Berg hinauf gefahren werden. Dabei kommt es nicht darauf

Fahrzeugalter drei bis dreieinhalb Minuten, auf die hundertstel Sekunde zwischen Start und Ziel zu treffen. Anhalten während der Prüfung ist untersagt und wird mit 60 Sekunden Zeitstrafe belegt. Wer bei der Abrechnung in der Summe die geringste Abweichung zur Sollzeit erfahren hat, ist Sieger. Gestartet wird in zehn Klassen. Klasse 1 sind Fahrzeuge die vor 1904 gebaut wurden.

Wie Organisator Eberhard Hess mitteilt, haben bekannte Rennfahrer Ihre Teilnahme zugesagt. So Kurt Ahrens, ehemaliger Porsche Werksfahrer, und der Däne Kurt Thiim, ehemaliger DTM-Champion und Mercedes Werksfahrer. Weiter dabei Hubert Hahne auf seinem einstigen BMW Rennwagen und Marco Ketterer aus



Freiburg, Inhaber des Streckenrekords auf der Schauinsland-Bergstrecke. Im Opel Commodore geht Dr. Oliver Steinmetz den Vossenacker Berg an.

Als besonderes Bonbon für Freunde historischer Fahrzeuge werden samstags rund 25 Bugattis der Bergprüfung einen Besuch abstatten. Am frühen Nachmittag werden die Schätzchen erwartet und nach einem Kaffeestopp die Panoramastraße unter die Räder nehmen.

Die Trainingsläufe des Wettbewerbs werden am Samstagnachmittag, die Wertungsläufe am Sonntag ab ca. 9 Uhr ausgetragen.

Interessenten, die mit einem Fahrzeug bis maximal Baujahr 1992 an der Veranstaltung teilnehmen möchten, können die Ausschreibung und das Meldeformular der Homepage des DMC, www.dmc-motorsport.de, entnehmen.

Für Zuschauer werden an der Strecke kostenfreie Zuschauerplätze eingerichtet, die mit



Shuttle-Bussen ab Vossenack und Schmidt angefahren werden. Aufgrund der Motorsportveranstaltung wird die L 218 am 22. und 23. September zwischen Schmidt und Vossenack für den normalen Verkehr gesperrt sein. Umleitungen sind ausgeschildert, der Linienbus fährt jedoch.



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?

SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE



Einige wenige haben es überlebt und zeigen auf heutigen Oldtimern ihre Herkunft mit den drei Buchstaben „JÜL“ für Jülich. Jetzt, 40 Jahre nachdem „JÜL“ als Folge der Kommunalen Neugliederung durch „DN“ bei Neuzulassungen

zwischen „JÜL“ oder „DN“. Das hat für alle Fahrzeughalter Gültigkeit, wer in Nideggen oder Heimbach wohnt, sich allerdings der Herzogstadt verbunden fühlt, darf künftig ebenfalls mit „Jeck über Land“ fahren. Das ist vielen

Bald wieder JÜL am Automobil

ersetzt wurde bahnt sich eine Änderung an, die viele Jülicher aufatmen lässt. Allerdings muss der Bundesrat noch zustimmen, was allerdings als Formsache angesehen wird.

Ab Herbst rollen dann wieder Autos mit „JÜL“ durch die Lande.

Seit fast zwei Jahren bemühen sich die Jülicher um dieses Kennzeichen, um ihre verloren gegangene Identität wieder herzustellen.

Jedoch wird „JÜL“ nicht automatisch bei Neuzulassungen vergeben. Die Bürger des Kreises haben künftig die Wahl

auch lieber und harmloser als das „DN“-Schild. Dieses wird mitunter als „Doof Noss“ oder gar mit „Deutschlands Nieten“ übersetzt...

Zwei weitere Neuerungen rund um die Kennzeichnung der Automobile sind seit Jahresmitte in Kraft. Bei einem Umzug musste bisher das Kennzeichen gewechselt und dem neuen Wohnsitz angepasst werden. Das ist nun in NRW nicht mehr erforderlich. Wen es also von der Rur in die Ferne treibt, der hat nun die Möglichkeit am neuen Wohnsitz seine Her-

kunft weiterhin mit „DN“ oder halt bald

ebenfalls mit „JÜL“ zu zeigen - solange er NRW nicht verlässt.

Neu ist ebenfalls das jetzt in Deutschland verfügbare Wechselkennzeichen, für das die Automobilverbände viele Jahre gekämpft haben. Was das Bundesverkehrsministerium da jedoch ausgebrütet hat ist ein besserer Witz.

Ziel war es mit einem Kennzeichen zwei Fahrzeuge zu betreiben, was in Nachbarländern möglich ist. Der Zweck sollte eine Kostenbremse für die Autofahrer sein, indem nur

ein Fahrzeug, das teuerste, besteuert und versichert wird. Ideal für kleine Betriebe und Handwerker, die Wochentags mit Werkzeug und Kram zum Kunden müssen, am Wochenende mit der Familie dann im sauberen Auto unterwegs sind. Da bei der Deutschen Version aber weiterhin beide Fahrzeuge versteuert werden müssen und die Versicherungen kaum Vergünstigungen einräumen, kann man es auch gleich bei zwei vollwertig angemeldeten Fahrzeugen belassen. Im Kreis Düren, so berichtet Ralf Klein von der Zulassungsstelle, ist in der ersten Juli-Hälfte nur ein einziges Wechselkennzeichen vergeben worden.

Autohaus HERTEN

Endlich ist es soweit: Die neue A-Klasse kommt

Zum Stadtfest Ihr A-Ha-Erlebnis! Wir präsentieren die neue A-Klasse!



Jetzt Fan werden und keine Infos mehr verpassen!

2012 ist das Jahr der neuen A-Klasse – und mit Ihrem Mercedes-Benz Autohaus Hertens verpassen Sie nichts: Kommen Sie bei uns in Düren oder Nideggen-Embken vorbei und informieren Sie sich über exklusive Neuigkeiten, klicken Sie sich durch aktuelle Informationen auf unserer Webseite oder erfahren Sie die neuesten News auf unserer Facebookseite.

Die neue A-Klasse: Der Pulsschlag einer neuen Generation.



Stadtfest-Samstag und Sonntag, 15. und 16. September, jeweils 10 bis 17 Uhr, Düren, Aachener Straße 19

und natürlich ebenfalls in Embken.

Autohaus Hertens in Düren (PKW)
Aachener Straße 19
52349 Düren
TEL 02421 9549-0
E-MAIL info@mercedes-herten.com

Filiale Nideggen-Embken (PKW)
Liebergstraße 66/68
52385 Nideggen-Embken
TEL 02425 9494-0
WEB www.mercedes-herten.com

Nutzfahrzeug-Center
Am Roßpfad 5
52399 Merzenich-Girbelsrath
TEL 02421 9772-0
FB facebook.com/mb.herten



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.



Ein großzügiges Cabrio

Elegantes, großzügiges Cabrio für „la dolce vita“ zu allen Jahreszeiten zum Preis von 36.900 Euro: Der Lancia Flavia zeigt die gemeinsamen Werte zweier Traditionsmarken mit jeweils fast 100-jähriger Historie, die sich zu einer gemeinsamen Identität vereinigt haben. Der neue Lancia Flavia ist ein sichtbarer Beleg hierfür. Das Fahrzeug bietet Open-Air-Genuss mit vier vollwertigen Sitzplätzen und präsentiert sich mit edlem Lederinterieur. Für adäquaten Vortrieb des besonders großzügig ausgestatteten Flavia Cabrio sorgen ein 2,4 Liter-16V-Benzinmotor mit einer Leistung von 125 kW (170 PS) und einem Drehmoment von 220 Newtonmetern sowie ein Sechsgang-

Automatikgetriebe. Das italienische Cabriolet ist eine interessante Alternative für Kunden, die coupé-typische Vorteile schätzen - aber nicht auf den Open-Air-Genuss eines offenen Fahrzeugs verzichten möchten. Wie kaum ein anderes Modell in diesem Segment garantiert der offene Lancia Flavia besonderes Genusspotenzial, ob bei täglichen Stadtfahrten, auf dem Weg zur Arbeit oder bei Wochenendtouren über Panoramastraßen. Der moderne vollautomatische, elektrische Verdeck-Antrieb lässt das Stoffdach unter einer Abdeckhaube mit integrierter Zusatzbremsleuchte vollständig verschwinden, nach Bedarf auch per Fernbedienung.

Prius im EcoTest vorne

Auch im neuen, verschärften EcoTest des ADAC schneidet der Toyota Prius als bestes Fahrzeug ab. Bislang sind 56 Fahrzeuge nach den neuen Rahmenbedingungen getestet worden. Der im Frühjahr umfangreich modellgepflegte Prius hat als erstes Fahrzeug mit einer Gesamtzahl von 90 Punkten die maximal möglichen fünf Sterne erreicht. Basis dafür war ein Testverbrauch von 4,6 Litern. Dieser wurde mit 40 Punkten bewertet. Die Höchstzahl von 50 Punkten gab es für die kaum noch nachweisbaren Schadstoffemissionen des Hybriden.

Im April dieses Jahres hat der ADAC die verschärften

Bewertungskriterien für den EcoTest vorgestellt. Neu ist die Aufnahme des WLTP-Zyklus (Worldwide Harmonized Light Vehicles Test Procedure), der dem geplanten zukünftigen Weltzyklus zur Verbrauchsmessung entspricht. Außerdem müssen die Probanden den Neuen Europäischen Fahrzyklus (NEFZ) sowie den ADAC-Autobahnzyklus absolvieren. Bei diesem wie auch im WLTP-Modus ist die Klimaanlage eingeschaltet. Zudem wird bei den CO2-Emissionen nun der so genannte Well-to-Wheel-Wert berücksichtigt. Dabei spielen auch die Emissionen eine Rolle, die bei der Herstellung und dem Transport des Treibstoffes anfallen.




pölderl
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21 / 5 16 66-0
www.peugeot-poelderl.de

Der neue **up!**
jetzt bei uns mit vier Türen!





Tolle Autos,
Klasse Service!

JACOBS
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100
ehemals Autohaus Anderson

Geballe automo



Automei
- da fa

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



Detail-Veränderungen

Mit dem Produktionsstart des Amarok zum Modelljahr 2013 sind zahlreiche Detail-Veränderungen in den erfolgreichen Pickup eingeflossen.

Diese umfassen sowohl den Antrieb, zahlreiche Komfort-Features wie auch das Gesamtfahrzeug.

So ist der Amarok ab sofort stärker: Denn die Motorleistung des BiTurbo-TDI wurde auch bei den Modellen mit Schaltgetriebe von 120 kW / 163 PS auf 132 kW / 180 PS und damit auf das Niveau der Automatik-Variante angehoben. Die Fahrleistungen bleiben trotz der gesteigerten Leistung auf hohem, der Kraftstoffverbrauch auf unverändert niedrigem Niveau.

Die BlueMotion-Technologie wird nach der Einführung bei der Automatik-Version nun auch für die 90 und 132 kW-Varianten mit Schaltgetriebe in Verbindung mit Hinterrad- oder permanentem Allradantrieb angeboten. Die bereits aus der T-Baureihe, Caddy und Crafter bekannte Kombination aus Motor-Start-Stopp-Funktion, Bremsenergie-Rückgewinnung (Rekuperation) und rollwiderstands-optimierten Reifen spart bis zu 0,5 Liter Kraftstoff pro 100 Kilometer. So konsumiert der Amarok in seiner sparsamsten Version (90 kW mit Hinterradantrieb) lediglich 6,8 Liter Diesel pro 100 Kilometer, entsprechend einem CO₂-Ausstoß von 179 g/km.

Ein Angebot für Familien

Mit dem 3008 und dem 508 SW baut Peugeot seine erfolgreiche Sondermodellreihe Family aus und ergänzt sein attraktives Angebot für Familien. Bisher konnten Kunden zwischen sechs umfangreich ausgestatteten Modellen wählen: 207 SW, 308 SW, 5008, 807, Partner Tepee und Bipper Tepee.

Ab sofort stehen auch der Crossover 3008 und der elegante Kombi 508 SW als alltagsgerechte und budgetfreundliche Familienmodelle zur Verfügung. Zur Reisezeit bietet Peugeot somit attraktive Preisvorteile im Vergleich zu den normalen Baureihen sowie erweiterte und individualisierbare Ausstattungsmerkmale speziell für „Kind und Kegel“.

Das Crossover-Modell 3008 ergänzt mit seiner exklusiven Serienausstattung die familienfreundliche Sondermodellreihe der Löwenmarke: Panorama-Glasdach mit elektrischer Jalousie, getönte Seitenscheiben hinten sowie Sonnenrollos in Reihe 2 sorgen für entspanntes Reisen. Neben einer Einparkhilfe hinten und dem kostenlosen Telematikdienst PEUGEOT Connect Box können sich Familien zusätzlich für ein Sicherheitspaket (mit u.a. elektrisch anklappbaren Außenspiegeln) entscheiden. Beim Kauf eines 3008 Family (ab 26.390 Euro), der in zwei Motorisierungen und vier Außenfarben angeboten wird, sparen Peugeot-Kunden bis zu 2.510 Euro.



Mobile Kompetenz!

Automeile Düren
an einem Standort
Rudolf-Diesel-Str. 15
Düren

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!

Jetzt bestellen!

Der neue Yaris Hybrid.
Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,5-l-VVT-i, 55 kW (74 PS), und Elektromotor, 45 kW (61 PS), Systemleistung 74 kW (100 PS). Verbrauch in l/100 km kombiniert: 3,5. CO₂-Emission in g/km kombiniert: 79. Nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.

ab 16.950 €

www.dueren-toyota.de

TOYOTA CENTER DÜREN

TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421/555860

Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

WHAUPT
...der Autolackprofi

Unfall? Was nun?

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 0 24 21/8 77 77
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44
INFO@WHAUPT.DE

www.autolackprofi.de

Kierckswater Fachbetrieb



1 Seit 50 Jahren kommt „Wurst Koch“ auf die Annakirmes. Als Dank stellten Roland Koch und Sohn Thomas dem Kinderheim St. Josef 10000 € zur Verfügung. Heimleiter Raymund Schreinemacher nahm den Spenden-Scheck im Beisein von Bürgermeister Paul Larue entgegen. Dieser hatte den Kontakt zwischen Gebern und Nehmern hergestellt (1). Kaja Erdem, bei der CTW zuständig für die Öffentlichkeitsarbeit, hatte zuvor von Thomas Koch hunderte Plüsch-Teddys erhalten. Das Städtische Krankenhaus an der Roonstraße, das Birkesdorfer Marienhospital und die DRK-

Wache auf dem Kirmesplatz trösten nun die Kinder bei Wehwechen.(2).

Er fuhr schon Formel 1 für Mercedes, da war Michael Schumacher noch nicht geboren. Rennfahrer-Legende Hans Herrmann wohnte in Düren bei seinem Freund Eberhard Hess, um mit ihm die Classic-Days auf Schloss Dyck zu besuchen. Bevor es dorthin ging begutachtete der ehemalige Mercedes- und Porsche Werksfahrer (Gesamtsieger in Le Mans 1970) die Oldtimer-Schätze in Hess Garage (3). Dabei zeigte Hans Herrmann den Helm, den er bei seinem Unfall auf einem B.R.M. beim Formel 1 Rennen 1959 auf der Berliner Avus getragen hatte. Lotte Hess kümmerte sich



derweil um das Damenprogramm. Im Dürener Treff auf der Annakirmes ließ sich Magdalena Herrmanns von Grittli Hammanns und Lotte Hess die Geheimnisse der Kirmes erläutern (4). „Ganz anders als der Cannstatter Wasen“, wo man beim Trinken grundsätzlich sitzt...

Drei Stunden zuvor hatte Bürgermeister Paul Larue eine illustre Schar zum Gästetag der Stadt auf der Kirmes begrüßt. In Koch's Biergarten wärmten sich die VIP's mit Bratwurst und Bier auf. Dann ging es auf die Rummel-Runde. Dabei Hans-Otto von Danwitz (5), Pfarrer an St. Anna, ohne den in der Kirmes Woche in Düren nichts geht. Und ohne ihn geht auf dem Rummel gar nichts: Platzmeister Achim Greif (6). Ebenfalls mit der Annakirmes untrennbar verbunden: Jakob Schleißer (7), Schausteller aus Füssenich und Chef des „Gestüt Pferdekarussell“.



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
durchflutet von Licht
Mehr Lebensqualität
mit Wintergärten von Solarlux

NOLDEN
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

Bei der Runde dabei Detlef Erlenbruch (8) Vorstand der „Paul-Kuth-Stiftung“, und „Zeit“-Redakteur Prof. Dr. Rainer Blasius (9). Gesehen wurden Vettweiß Bürgermeister Josef Kranz (10), Ex-Innenminister Ingo Wolf (11), hier im Gespräch mit Dr. Wolfgang Bayer, Pfarrer i.R. Dieter Sülzen (12) und erstmals dabei Jakob Wawrzyniak (13), Vizekonsul der Republik Polen in Köln. Thomas Koch jun. (14) hatte alle Tablets voll, um die Würste schnell an Mann und Frau zu bringen. Landrat Wolfgang Speltz (15) griff ebenso zu wie Museumschefin Dr. Renate Goldmann (16), die ihr Herz für die Annakirmes entdeckte. Gabi Vogt (17) erinnerte sich an alte Gästetagezeiten, während die beiden Sparkassenvorstände, Prof. Dr. Herbert Schmidt (18) und Udo Zimmermann (19) alles im Blick behielten. Ekkhard Friedrich (20) traf auf seinen Nachfolger bei den Stadtwerken Heinrich Klocke (21) und Peter Borsdorff (22) freute sich dabei sein zu dürfen. Im Gedränge gesichtet: Günter Schumacher (23), IG City-Chef Rainer Guthausen (24), Dr. Gereon Blum vom Städtischen Krankenhaus (25), Bürgermeister Heinrich Göbbels aus Langerwehe (26), Jürgen Marx vom Zollamt Düren (27), Kreiskämmerer Dirk Hürtgen (28), Bernd Böhne (29) von der Kreisbahn und Franz Wahl (30), Manager der Arena.



SPECIAL ADDITION
CREATE YOUR OWN JEWELLERY



Thomas Sabo

STERLING SILVER

WWW.THOMASSABO.COM

Leonhard
Wolff
SEIT 1888

wärmt an kalten Tagen Dachform	hat jeder Baum bringt Geld bei der Rückgabe		im Jahre (8) General-unternehm (re) Gesamtverband Christlicher Gewerkschaften		Radar geschützter Vogel	alte Währung	sagen sie bei der Hochzeit	8	Das pfeift der Schiri kommt nach dem Leben	hat Ordnungszahl 50 English National Operakurz	
		6			4. Buchstabe Mittelalter kurz		Kloster				
weibl. Vorname darin steckt der Euro			Modell aus "Morris Garage"	Fehlt den ...ibärchen Osten in New York	9		Computer-Konzern	Abk. f. Sonntag	5		
				Fernbedienung im Modellbau	Wer das sagt muss auch B sagen steht im Immobilienmarkt für eine von 2 Einheiten	Vokal Seriennummer		Platz mit Haus in London Die Stadthalle DN und Linnich sind eine....			
weibl. Vorname	Darüber grillt man Kontrolliert Moskau					Hinweis Scott Polar Research Institute "Schwächling"			hat Main-Tauber-Kreis am Auto	Fluß in Spanien	aufgeblasener Typ
	Konsonant Daran spaziert man in Hannover	Märchenfigur Kommt sonntags auf den Kaffeetisch			1					2	
			Mercedes Kombi Entscheidungs-wort	Badestrand am Barmener See	Uran Ort im Oberallgäu	Lissabon i. d. Landessprache Adjektiv zu Irland	7		10		
			Schüler jammern b, sie sind nun vorbei Analysetechnik kurz					Hat Berlin am Auto Vokal		Vokal	
Baumaterial Italia Naturtrieb	Behälter für bestimmte Vorgänge Sportverein	3				Buchstabe im niederländischen Alphabet Eissportclub		Kolumbus-Werkzeug König v. Israel v. Chr.		in Ordnung	
								Schwefel	Art der Belichtungs-messung b. Kameras	Baldachinspinne	Vokal Pokal im Damentennis
Ereignis in Neudeutsch				Bücher lebt im Wasser							
<p align="center">WWW. schenkel-schoeller.de</p>								Bringt schlechtes Wetter	2. Buchstabe		
					Stauraum im Schrank				4		

COUPON



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: _____
Straße: _____
PLZ/Ort: _____

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 20. September 2012 an:

**Redaktion
Dürener Illustrierte
Postfach 6204 52333 Düren**
oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an:
raetsel@duerener.info

Unter allen bis zum genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Einkaufsgut-



scheine im Wert von je 25,- Euro zum Shoppen in Düren der IG City Düren.
Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.
Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 5 / 2012 lautete „Sommerfest“.

Herzlichen Glückwunsch uns je ein Einkaufsgutschein der IG City Düren geht an: Gretel Bröhl, Düren; Nicole Lausberg, Heimbach und Walter Pontzen in Langerwehe.

Lösung aus 3/2012

Z	A	V	U	L	K	A	H	E						
Z	W	I	E	B	E	L	A	B	O	N	N	E	N	T
B	E	T	R	U	N	K	E	N	F	R	A	U	W	
I	A	N	E	A	N	U	F	A	M	V	A			
I	R	L	A	N	D	G	G	F	M	A	I			
R	A	I	K	I	L	L	E	E	C	H	T	Z		
D	E	R	G	R	A	M	K	O	W	D	R	Y		
S	N	O	T	A	N	A	L	O	G	D	I	A		
K	R	M	R	T	H	D	E	S	S	E	E	N		
V	R	E	A	O	L	S	I	T	E	E	E	I		
H	A	I	U	A	E	E	N	D	S	T	A	N	D	
S	M	S	M	S	N	K	O							
S	E	N	A	T	L	T	D							

www.schenkel-schoeller.de



Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur - ISSN 1860-6040
Herausgeber: Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204 - 52333 Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95 / f: 0 24 21 / 50 26 57
eMail: redaktion@duerener.info, www.duerener.info - Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.
Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/ Schenk + Schenk/ Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/Josef Kreuzer/ fotolia. **Anzeigen:** Claudia Heinen, 02421/209 52 95 / 01 51/46 52 95 10, anzeigen@duerener.info. Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2012 gültig. Mediadaten: www.duerener.info / www.ich-wer.be
DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20.000 Exemplare.
Druck: Pecks-Druck Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren, www.pecks-druck.de.
Nächste Ausgabe: 5. Oktober 2012. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

3. STADTWERKE-LAUF

des Arnoldsweiler Turnvereins im Burgauer Wald!

Mach mit, bleib fit!

Samstag, 29.09.2012
ab 15:00 Uhr

Start und Ziel: Franz-Josef-Keimes-
Sportpark in Düren-Niedererau

Vom Bambinilauf bis zum Haupt-
lauf werden Strecken von
400, 1.000, 2.000, 5.000 und
10.000 Meter angeboten.



Weitere Infos und
Anmeldung:
www.atv1883.de



Die SWD-Card-Inhaber
erhalten 10 % Rabatt
auf den Startpreis!

www.stadtwerke-dueren.de

SWD
Für Dich – Für Düren



**Kinder,
denkt an eure
Zukunft!**

**Auch Ihre Mutter würde es wollen.
Die Sparkassen-Altersvorsorge.**

 **Sparkasse
Düren**

Tun Sie es Ihrer Mutter zuliebe. Und vor allem sich selbst. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter www.sparkasse-dueren.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**